

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 14, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 14 JANVIER 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 2 — January 14, 2006

Government notices	84
Parliament	
Chief Electoral Officer	98
Commissions	110
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	119
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	125

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 2 — Le 14 janvier 2006

Avis du Gouvernement	84
Parlement	
Directeur général des élections	98
Commissions	110
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	119
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	126

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT***Food and Drug Regulations — Amendment**Interim Marketing Authorization*

Provision currently exists in Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme lipase derived from both conventional and genetically modified micro-organisms in the production of bread, flour, unstandardized bakery products, and edible fats and oils at levels consistent with good manufacturing practice. The permitted sources of the lipase enzyme include the micro-organisms *Aspergillus niger* and *Aspergillus oryzae*.

Health Canada has received a submission to permit the use of the lipase enzyme obtained from a genetically modified *Aspergillus oryzae* organism, *Aspergillus oryzae* (MStr115), that carries the gene from *Fusarium oxysporum* coding for this enzyme, in the production of bread, flour, unstandardized bakery products and in egg yolk modification and lecithin hydrolysis. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this lipase obtained from the genetically modified *Aspergillus oryzae* (MStr115).

The use of the lipase enzyme obtained from this modified micro-organism will benefit the consumer through the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of this lipase enzyme obtained from the micro-organism specified above in the production of bread, flour and unstandardized bakery products, in whole egg/egg yolk modification and lecithin hydrolysis at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the lipase enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

January 5, 2006

HÉLÈNE GOULET
Associate Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[2-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES***Règlement sur les aliments et drogues — Modification**Autorisation de mise en marché provisoire*

Une disposition existe actuellement au tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée soit de micro-organismes produits de façon conventionnelle ou génétiquement modifiés dans la production de pain, de farine, de produits de boulangerie non normalisés et de graisses et d'huiles comestibles à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. Les sources permises de l'enzyme lipase comprennent les micro-organismes *Aspergillus niger* et *Aspergillus oryzae*.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée à partir du micro-organisme *Aspergillus oryzae* génétiquement modifié, soit l'*Aspergillus oryzae* (MStr115), contenant le gène du *Fusarium oxysporum* exprimant cette enzyme dans la production de pain, de farine, de produits de boulangerie non normalisés, pour la modification des œufs entiers et des jaunes d'œufs et pour l'hydrolyse de la lécithine. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette lipase obtenue à partir de l'*Aspergillus oryzae* (MStr115) génétiquement modifié.

L'utilisation de l'enzyme lipase dérivée de ce micro-organisme modifié sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'enzyme lipase obtenue à partir du micro-organisme mentionné ci-dessus dans la production de pain, de farine et de produits de boulangerie non normalisés, pour la modification des œufs entiers et des jaunes d'œufs et pour l'hydrolyse de la lécithine à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme lipase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 5 janvier 2006

La sous-ministre adjointe déléguée
Direction générale des produits de santé et des aliments
HÉLÈNE GOULET

[2-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT***Food and Drug Regulations — Amendment**Interim Marketing Authorization*

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of sodium metabisulphite as a preservative in a variety of foods. Health Canada has received a submission to permit the use of sodium metabisulphite as a colour retention agent and preservative in canned sea snails at levels consistent with good manufacturing practice, provided that residues of this additive in the edible portion of the uncooked product do not exceed 100 parts per million (p.p.m.), calculated as sulphur dioxide. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness for this new use of sodium metabisulphite.

Consumers will benefit from the use of this substance in canned sea snails because of the availability of a product that is more tender and visually appealing in colour. It will also benefit industry by facilitating the manufacture of these foods.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of sodium metabisulphite as a colour retention agent and preservative at levels consistent with good manufacturing practice, provided that residues of this additive in the edible portion of the uncooked product do not exceed 100 p.p.m., calculated as sulphur dioxide.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of sodium metabisulphite, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

January 5, 2006

HÉLÈNE GOULET
*Associate Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch*

[2-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT***Delegation of authorities by the President of Measurement Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 4(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, that the President of Measurement Canada, pursuant to subsection 4(1) of the Regulations, proposes to delegate to the organization set out in column I of the Schedule the functions under the *Electricity and Gas Inspection Act* set out in column II thereof.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES***Règlement sur les aliments et drogues — Modification**Autorisation de mise en marché provisoire*

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation du métabisulfite de sodium comme agent de conservation dans une variété d'aliments. Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du métabisulfite de sodium comme agent de maintien de la couleur et agent de conservation dans les conserves d'escargots de mer à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles, à condition que les résidus de cet additif dans la partie comestible du produit non cuit ne dépassent pas 100 parties par million (p.p.m.), calculés en anhydride sulfureux. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation du métabisulfite de sodium.

Les consommateurs bénéficieront de l'utilisation de cette substance dans les conserves d'escargots de mer parce qu'ils auront accès à un produit plus tendre et d'une couleur plus attrayante. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en facilitant la production de ces aliments.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du métabisulfite de sodium comme agent de maintien de la couleur et agent de conservation à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles, à condition que les résidus de cet additif dans la partie comestible du produit non cuit ne dépassent pas 100 p.p.m., calculés en anhydride sulfureux.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate du métabisulfite de sodium est délivrée, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 5 janvier 2006

La sous-ministre adjointe déléguée
Direction générale des produits de santé et des aliments
HÉLÈNE GOULET

[2-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ***Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada*

Avis est donné, conformément au paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que le président de Mesures Canada, en vertu du paragraphe 4(1) du Règlement, propose de déléguer à l'organisme indiqué à la colonne I de l'annexe les fonctions établies selon la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et énoncées dans la colonne II.

SCHEDULE

Electricity and Gas Inspection Regulations

Column I	Column II
Newfoundland and Labrador Hydro 500 Columbus Drive St. John's, Newfoundland and Labrador A1B 4K7	Subsection 8(1): For the purposes of section 5 of the Act, the calibration of a measuring apparatus referred to in section 7 shall be certified by the director. Newfoundland and Labrador Hydro is being delegated this function for the following types of measuring apparatus: Electricity meter calibration consoles.

January 14, 2006

ALAN E. JOHNSTON
*President
Measurement Canada*

[2-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

Edward Daniel MacKenzie
Cynthia Marie Leech
Andrea Rodatz
Phyllis Nielsen

Ottawa, December 23, 2005

DIANE MACLAREN
Assistant Deputy Minister

[2-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*St. John's Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the St. John's Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Part I of Schedule B of the Letters Patent the federal real property described below, subject to the activity restrictions specified below;

ANNEXE

Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Colonne I	Colonne II
Newfoundland and Labrador Hydro 500, promenade Columbus St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1B 4K7	Paragraphe 8(1) : Aux fins de l'article 5 de la Loi, l'étalonnage d'un appareil de mesure visé à l'article 7 est certifié par le directeur. Cette fonction est déléguée à Newfoundland and Labrador Hydro pour les types d'appareils de mesures suivants : Consoles d'étalonnage des compteurs d'électricité.

Le 14 janvier 2006

*Le président
Mesures Canada*
ALAN E. JOHNSTON

[2-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Edward Daniel MacKenzie
Cynthia Marie Leech
Andrea Rodatz
Phyllis Nielsen

Ottawa, le 23 décembre 2005

La sous-ministre adjointe
DIANE MACLAREN

[2-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de St. John's (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à la partie I de l'Annexe « B » des Lettres patentes les immeubles fédéraux décrits ci-dessous, assujettis aux restrictions des activités indiquées ci-dessous;

NOW THEREFORE, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by:

- (a) adding to Part I of Schedule B of the Letters Patent the federal real property described in Annex A hereto;
- (b) adding after section 7.3 of the Letters Patent, the following:

7.4 Restrictions Respecting Federal Real Property. Notwithstanding any other provision of these Letters Patent, the Authority shall comply with the Land Use Restriction Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador dated January 28, 2005, registered in the Legal Registry of the Department of Transport as Instrument Number 155518, as amended from time to time ("Land Use Restriction Agreement"); and in particular, but without limitation, the Authority shall not undertake any activity described in either Subsection 46(1) of the Act or Article 7.1 of the Letters Patent, and a Subsidiary shall not undertake any activity described in Article 7.3 of the Letters Patent, if the activity results in the federal real property specified immediately below, or any portion thereof, being transferred or used for any purpose other than a corresponding permitted activity or use:

- (a) The federal real property described in Schedules A and B of the Land Use Restriction Agreement shall not be used for any purpose other than the permitted uses of automobile storage, for inter-modal operations, or other similar uses, including without limitation, the storage or operation of tractors, trailers and containers and the operation of terminals, assembly yards, maintenance facilities and offices;
- (b) The federal real property described in Schedule C of the Land Use Restriction Agreement shall not be used for any purpose other than for activities related to transportation or a port; and
- (c) The federal real property described in Schedule D of the Land Use Restriction Agreement shall not be used for any purpose other than:
 - (i) for activities related to transportation or to a port; or
 - (ii) the use made of the parcel on January 28, 2005 by the Person (as defined in the Land Use Restriction Agreement) occupying the parcel on that date.

(c) renumbering the current section 7.4 of the Letters Patent as section 7.5.

Issued under my hand to be effective this 23rd day of December, 2005.

The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.
Minister of Transport

Annex A

St. John's Car Compound Parcel Plan S-3953-11

All that certain parcel of land situated on the west side of the Waterford River, City of St. John's, Province of Newfoundland shown on Public Works and Government Services Canada Plan S-3953-11 dated June 4, 1999, last revised on January 20, 2000 as signed by David W. Vallis, Newfoundland Land Surveyor, said parcel being more particularly described as follows:

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par ce qui suit :

- a) ajouté à la partie I de l'Annexe « B » des lettres patentes la description des immeubles fédéraux décrits à l'annexe A ci-après;
- b) ajouté après l'article 7.3 des lettres patentes, ce qui suit :

7.4 Restrictions relatives aux immeubles fédéraux : Notwithstanding tout autre disposition de ces lettres patentes, l'Administration doit se conformer au « Land Use Restriction Agreement » entre Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de Terre-Neuve-et-Labrador en date du 28 janvier 2005, enregistré au Service des documents juridiques du ministère des Transports sous le numéro 155518, avec ses modifications successives (« Land Use Restriction Agreement »); et notamment, mais sans restriction, l'Administration ne doit pas entreprendre une activité visée au paragraphe 46(1) de la Loi ou à l'Article 7.1 des lettres patentes, ainsi qu'une filiale ne doit pas entreprendre une activité visée à l'Article 7.3 des lettres patentes, si l'activité découle de l'immeuble fédéral décrit immédiatement ci-dessous, ou d'une portion correspondante, étant transféré ou utilisé pour quelque intention autre que l'activité permise ou son utilisation :

- a) L'immeuble fédéral décrit aux annexes A et B du « Land Use Restriction Agreement » ne doit pas être utilisé pour aucune autre intention que celle permise pour l'entreposage de véhicule, exploitation intermodale, ou autre utilité similaire, incluant sans restriction, l'entreposage ou l'exploitation de tracteurs, remorques et conteneurs et l'exploitation de gares, cour d'assemblage, entretien des installations et des bureaux;
- b) L'immeuble fédéral décrit à l'annexe C du « Land Use Restriction Agreement » ne doit pas être utilisé pour aucune autre intention que les activités reliées au transport ou au port;
- c) L'immeuble fédéral décrit à l'annexe D du « Land Use Restriction Agreement » ne doit pas être utilisé pour aucune autre intention que pour :
 - (i) les activités reliées au transport ou à un port;
 - (ii) l'utilisation faite de la parcelle en date du 28 janvier 2005 par la personne (tel que défini dans le « Land Use Restriction Agreement ») occupant cette parcelle à pareille date.

c) l'article 7.4 des lettres patentes est renuméroté article 7.5.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 23^e jour de décembre 2005.

L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député
Ministre des Transports

Annexe A

Parcelle d'enceinte de véhicule de St. John's Plan S-3953-11

La totalité de la parcelle de terrain située du côté ouest de la rivière Waterford dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve, représentée sur le plan S-3953-11 daté le 4 juin 1999 de Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada, dernière révision datée du 20 janvier 2000, signé par David W. Vallis, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve, étant plus précisément décrite comme suit :

Beginning at an iron bar situated at the most southwesterly corner of the parcel hereinafter described, said point having grid coordinate values of N 5 267 910.379 metres and E 326 098.646 metres;

Thence N 37°18'40" E a distance of 262.155 metres to an iron bar;

Thence N 53°03'18" W a distance of 28.827 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 19.700 metres, for an arc distance of 29.709 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of N 09°51'10" W and a chord distance of 26.972 metres;

Thence N 32°20'59" E a distance of 124.554 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 21.465 metres, for an arc distance of 17.435 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of N 56°37'06" E and a chord distance of 16.959 metres;

Thence S 52°59'06" E a distance of 37.119 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 46.217 metres, for an arc distance of 16.115 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of N 08°17'16" W and a chord distance of 16.034 metres;

Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 18.900 metres, for an arc distance of 13.966 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of N 02°53'32" E and a chord distance of 13.650 metres;

Thence N 24°03'39" E a distance of 100.898 metres to an iron bar;

Thence N 41°14'25" E a distance of 56.178 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 15.067 metres, for an arc distance of 6.525 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of S 67°14'10" E and a chord distance of 6.475 metres;

Thence S 41°14'25" W a distance of 57.455 metres to an iron bar;

Thence S 24°03'39" W a distance of 95.492 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 10.192 metres, for an arc distance of 8.162 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of S 00°39'05" W and a chord distance of 7.946 metres;

Thence S 22°45'29" E a distance of 19.149 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 38.415 metres, for an arc distance of 18.134 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of S 09°14'06" E and a chord distance of 17.966 metres;

Thence S 52°41'20" E a distance of 35.433 metres to an iron bar situated on the westerly bank of the Waterford River;

Thence following the westerly bank of the Waterford River in a generally southwesterly direction a distance of 420.79 metres more or less to an iron bar, said iron bar being S 35°27'45" W a distance of 420.790 metres from that iron bar last mentioned;

Thence N 52°41'20" W a distance of 54.673 metres to the Place of Beginning.

Commençant à une borne située au point le plus sud-ouest du coin de la parcelle décrite ci-après, ledit point ayant sur la grille cartographique les coordonnées N 5 267 910,379 mètres et E 326 098,646 mètres;

De là N 37°18'40" E sur une distance de 262,155 mètres jusqu'à une borne;

De là N 53°03'18" O sur une distance de 28,827 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite ayant un rayon de 19,700 mètres, un arc d'une distance de 29,709 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 09°51'10" O et mesurant 26,972 mètres;

De là N 32°20'59" E sur une distance de 124,554 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite ayant un rayon de 21,465 mètres, un arc d'une distance de 17,435 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 56°37'06" E et mesurant 16,959 mètres;

De là S 52°59'06" E sur une distance de 37,119 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la gauche ayant un rayon de 46,217 mètres, un arc d'une distance de 16,115 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 08°17'16" O et mesurant 16,034 mètres;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite ayant un rayon de 18,900 mètres, un arc d'une distance de 13,966 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 02°53'32" E et mesurant 13,650 mètres;

De là N 24°03'39" E sur une distance de 100,898 mètres jusqu'à une borne;

De là N 41°14'25" E sur une distance de 56,178 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une corde vers la droite ayant un rayon de 15,067 mètres, un arc d'une distance de 6,525 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 67°14'10" E et mesurant 6,475 mètres;

De là S 41°14'25" O sur une distance de 57,455 mètres jusqu'à une borne;

De là S 24°03'39" O sur une distance de 95,492 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une corde vers la gauche ayant un rayon de 10,192 mètres, un arc d'une distance de 8,162 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 00°39'05" O et mesurant 7,946 mètres;

De là S 22°45'29" E sur une distance de 19,149 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une corde vers la droite ayant un rayon de 38,415 mètres, un arc d'une distance de 18,134 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 09°14'06" E et mesurant 17,966 mètres;

De là S 52°41'20" E sur une distance de 35,433 mètres jusqu'à une borne située sur la rive la plus à l'ouest de la rivière Waterford;

De là suivant la rive la plus à l'ouest de la rivière Waterford de façon générale vers le sud-ouest sur une distance de plus ou moins 420,79 mètres jusqu'à une borne, ladite borne ayant les coordonnées S 35°27'45" O sur une distance de 420,790 mètres de la dernière borne mentionnée;

De là N 52°41'20" O sur une distance de 54,673 mètres jusqu'au point de départ.

The above-described parcel of land contains an area of 2.8513 hectares more or less.

All bearings are grid referenced to Longitude 53°00' west, the central meridian of MTM Zone 1. NAD 83 values.

A portion of the above described parcel being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2647.

And a portion of the above described parcel also being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2640.

And a portion of the above described parcel also being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2662.

And a portion of the above described parcel also being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2654.

Water Street
City of St. John's
Plan S-4201-15

All that piece or parcel of land situated and being on the south-eastern side of Water Street, in the City of St. John's, Province of Newfoundland and Labrador, Canada, bounded and abutted as follows: that is to say, commencing at a point in the southeastern limit of Water Street, said point having coordinate values of N 5 267 851.312 metres and E 325 982.492 metres with reference to the Three Degree Modified Transverse Mercator Projection (NAD 83) and proceeding as follows:

Thence by land of the City of St. John's registered on Roll 932 at Frame 1304, S 54°10'57" E a distance of 13.143 metres;

Thence turning and running by land of Her Majesty the Queen in right of Canada, S 38°42'00" W a distance of 44.270 metres;

Thence turning and running N 58°48'00" W a distance of 6.710 metres;

Thence turning and running S 38°40'00" W a distance of 16.010 metres;

Thence turning and running S 59°35'00" E a distance of 6.710 metres;

Thence turning and running S 24°38'00" W a distance of 10.205 metres;

Thence turning and running by other land of the City of St. John's, N 54°29'44" W a distance of 10.510 metres;

Thence turning and running along the said southeastern limit of Water Street, N 13°19'00" E a distance of 7.383 metres;

Thence turning and running N 37°18'00" E a distance of 22.265 metres;

La parcelle décrite ci-dessus a une superficie de plus ou moins 2,8513 hectares.

Tous les relèvements sont établis à partir de la longitude 53°00' ouest, soit le méridien central de la zone 1 du système des coordonnées MTM, valeurs NAD 83.

Une partie de la parcelle décrite ci-dessus est assujettie à une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2647.

Ainsi qu'une partie de la parcelle décrite ci-dessus est également assujettie à une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2640.

Ainsi qu'une partie de la parcelle décrite ci-dessus est également assujettie à une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2662.

Ainsi qu'une partie de la parcelle décrite ci-dessus est également assujettie à une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2654.

Rue Water
Ville de St. John's
Plan S-4201-15

La totalité de la parcelle située sur le côté sud-est de la rue Water dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve-et-Labrador, Canada, délimitée et confinée comme suit : c'est-à-dire, commençant à un point sur le côté sud-est de la rue Water, ledit point portant les coordonnées N 5 267 851,312 mètres et E 325 982,492 mètres suivant la projection transverse de Mercator modifiée de trois degrés (NAD 83) comme suit :

De là suivant le terrain de la ville de St. John's enregistré sur le rouleau 932 du cadre d'image 1304, S 54°10'57" E sur une distance de 13,143 mètres;

De là tournant et suivant le terrain de Sa Majesté du chef du Canada, S 38°42'00" O sur une distance de 44,270 mètres;

De là tournant et suivant N 58°48'00" O sur une distance de 6,710 mètres;

De là tournant et suivant S 38°40'00" O sur une distance de 16,010 mètres;

De là tournant et suivant S 59°35'00" E sur une distance de 6,710 mètres;

De là tournant et suivant S 24°38'00" O sur une distance de 10,205 mètres;

De là tournant et suivant un autre terrain de la ville de St. John's, N 54°29'44" O sur une distance de 10,510 mètres;

De là tournant et suivant le long de ladite limite sud-est de la rue Water, N 13°19'00" E sur une distance de 7,383 mètres;

De là tournant et suivant N 37°18'00" E sur une distance de 22,265 mètres;

Thence turning and running N 37°02'00" E a distance of 33.168 metres;

Thence turning and running N 35°33'00" E a distance of 7.942 metres to the point of commencement.

The whole parcel contains an area of 734.865 square metres.

All bearings are referred to the Three Degree Modified Transverse Mercator Projection (NAD 83).

Being a portion of the land described in an Indenture dated August 30, 2001 from the City of St. John's to Her Majesty the Queen in right of Canada and registered in the Registry Office on October 19, 2001 on Roll 2147 at Frame 2146.

St. John's Westend Backlands Parcels

Parcel 00-01

Plan S-4400

All that certain Parcel of land situated on the southeast side of Water Street, City of St. John's, Province of Newfoundland shown as Parcel 00-01 on Public Works and Government Services Canada Plan S-4400 dated February 5, 2001 as signed by David W. Vallis, Newfoundland Land Surveyor, said Parcel 00-01 being more particularly described as follows:

Beginning at an iron bar situated at the most westerly corner of lands of Her Majesty the Queen in right of Canada, leased to C.N.R., as shown on the aforementioned plan, said point having grid coordinate values of N 5 267 910.379 metres and E 326 098.646 metres;

Thence S 52°41'20" E a distance of 54.673 metres to a point on the left bank of the Waterford River;

Thence following along the said left bank of the Waterford River in a generally southwesterly direction for a distance of 211.6 metres more or less to a point, said point being S 60°26'34" W a distance of 202.911 metres from that point last mentioned;

Thence N 54°32'54" W a distance of 17.636 metres to a point;

Thence N 24°38'00" E a distance of 10.205 metres to a point;

Thence N 59°35'00" W a distance of 6.710 metres to a point;

Thence N 38°40'00" E a distance of 16.010 metres to a point;

Thence S 58°48'00" E a distance of 6.710 metres to a point;

Thence N 38°42'00" E a distance of 44.270 metres to a point;

Thence N 49°32'00" E a distance of 35.970 metres to a point;

Thence N 79°50'25" E a distance of 14.162 metres to a point;

Thence S 54°04'13" E a distance of 5.718 metres to a point;

Thence N 58°03'43" E a distance of 24.968 metres to a point;

Thence N 39°58'25" E a distance of 47.163 metres to a point;

Thence N 57°45'00" W a distance of 3.460 metres to a point;

Thence N 35°48'00" E a distance of 38.560 metres to a point;

De là tournant et suivant N 37°02'00" E sur une distance de 33,168 mètres;

De là tournant et suivant N 35°33'00" E sur une distance de 7,942 mètres jusqu'au point de départ;

La parcelle décrite a une superficie de 734,865 mètres carrés.

Tous les relèvements mentionnés étant déterminés suivant la projection transverse de mercator modifiée de trois degrés (NAD 83).

Étant une partie des biens décrits dans l'acte formaliste bilatéral du 30 août 2001 de la ville de St. John's à Sa Majesté du chef du Canada et enregistré au bureau d'enregistrement le 19 octobre 2001 sur le rouleau 2147 du cadre d'image 2146.

Les parcelles de St. John's Westend Backlands

Parcelle 00-01

Plan S-4400

La totalité de la parcelle de terrain située sur le côté sud-est de la rue Water dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve désignée parcelle 00-01 dans le plan S-4400 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada du 5 février 2001 signé par David W. Vallis, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve, ladite parcelle 00-01 étant décrite comme suit :

Commençant à une borne située au coin le plus à l'ouest du terrain appartenant à Sa Majesté du chef du Canada, louée à C.N.R., désigné dans le plan susmentionné, ledit point ayant les coordonnées de N 5 267 910,379 mètres et E 326 098,646 mètres;

De là S 52°41'20" E sur une distance de 54,673 mètres jusqu'à un point sur la rive gauche de la rivière Waterford;

De là suivant ladite rive gauche de la rivière Waterford de façon générale vers le sud-ouest pour une distance de plus ou moins 211,6 mètres jusqu'à un point, ledit point étant S 60°26'34" O sur une distance de 202,911 mètres du dernier point mentionné;

De là N 54°32'54" O sur une distance de 17,636 mètres jusqu'à un point;

De là N 24°38'00" E sur une distance de 10,205 mètres jusqu'à un point;

De là N 59°35'00" O sur une distance de 6,710 mètres jusqu'à un point;

De là N 38°40'00" E sur une distance de 16,010 mètres jusqu'à un point;

De là S 58°48'00" E sur une distance de 6,710 mètres jusqu'à un point;

De là N 38°42'00" E sur une distance de 44,270 mètres jusqu'à un point;

De là N 49°32'00" E sur une distance de 35,970 mètres jusqu'à un point;

De là N 79°50'25" E sur une distance de 14,162 mètres jusqu'à un point;

De là S 54°04'13" E sur une distance de 5,718 mètres jusqu'à un point;

De là N 58°03'43" E sur une distance de 24,968 mètres jusqu'à un point;

De là N 39°58'25" E sur une distance de 47,163 mètres jusqu'à un point;

De là N 57°45'00" O sur une distance de 3,460 mètres jusqu'à un point;

De là N 35°48'00" E sur une distance de 38,560 mètres jusqu'à un point;

Thence N 57°45'38" W a distance of 32.490 metres to a point;	De là N 57°45'38" O sur une distance de 32,490 mètres jusqu'à un point;
Thence N 60°44'28" W a distance of 35.189 metres to a point;	De là N 60°44'28" O sur une distance de 35,189 mètres jusqu'à un point;
Thence N 40°04'57" E a distance of 3.956 metres to a point;	De là N 40°04'57" E sur une distance de 3,956 mètres jusqu'à un point;
Thence S 60°56'17" E a distance of 37.158 metres to a point;	De là S 60°56'17" E sur une distance de 37,158 mètres jusqu'à un point;
Thence S 59°26'30" E a distance of 19.964 metres to a point;	De là S 59°26'30" E sur une distance de 19,964 mètres jusqu'à un point;
Thence N 41°31'22" E a distance of 54.621 metres to a point;	De là N 41°31'22" E sur une distance de 54,621 mètres jusqu'à un point;
Thence N 15°00'32" E a distance of 28.363 metres to a point;	De là N 15°00'32" E sur une distance de 28,363 mètres jusqu'à un point;
Thence N 48°20'39" W a distance of 23.636 metres to a point;	De là N 48°20'39" O sur une distance de 23,636 mètres jusqu'à un point;
Thence N 40°08'21" E a distance of 3.435 metres to a point;	De là N 40°08'21" E sur une distance de 3,435 mètres jusqu'à un point;
Thence N 48°56'17" W a distance of 13.101 metres to a point;	De là N 48°56'17" O sur une distance de 13,101 mètres jusqu'à un point;
Thence N 60°54'57" W a distance of 4.844 metres to a point;	De là N 60°54'57" O sur une distance de 4,844 mètres jusqu'à un point;
Thence N 44°17'50" E a distance of 14.105 metres to a point;	De là N 44°17'50" E sur une distance de 14,105 mètres jusqu'à un point;
Thence S 48°20'39" E a distance of 46.696 metres to a point;	De là S 48°20'39" E sur une distance de 46,696 mètres jusqu'à un point;
Thence S 53°04'29" E a distance of 8.419 metres to a point;	De là S 53°04'29" E sur une distance de 8,419 mètres jusqu'à un point;
Thence N 36°12'00" E a distance of 106.940 metres to a point;	De là N 36°12'00" E sur une distance de 106,940 mètres jusqu'à un point;
Thence N 53°48'00" W a distance of 40.223 metres to a point;	De là N 53°48'00" O sur une distance de 40,223 mètres jusqu'à un point;
Thence N 44°54'00" E a distance of 3.998 metres to a point;	De là N 44°54'00" E sur une distance de 3,998 mètres jusqu'à un point;
Thence N 37°24'00" E a distance of 32.888 metres to a point;	De là N 37°24'00" E sur une distance de 32,888 mètres jusqu'à un point;
Thence N 15°50'00" E a distance of 4.809 metres to a point;	De là N 15°50'00" E sur une distance de 4,809 mètres jusqu'à un point;
Thence N 33°20'54" E a distance of 28.395 metres to a point;	De là N 33°20'54" E sur une distance de 28,395 mètres jusqu'à un point;
Thence S 30°48'00" E a distance of 5.556 metres to a point;	De là S 30°48'00" E sur une distance de 5,556 mètres jusqu'à un point;
Thence N 33°21'00" E a distance of 108.533 metres to a point;	De là N 33°21'00" E sur une distance de 108,533 mètres jusqu'à un point;
Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 30.000 metres, for an arc distance of 11.893 metres to a point, said curve having a chord bearing of N 74°46'29" E and a chord distance of 11.815 metres;	De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite ayant un rayon de 30,000 mètres, un arc d'une distance de 11,893 mètres jusqu'à un point, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 74°46'29" E et mesurant 11,815 mètres;
Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 13.456 metres, for an arc distance of 14.577 metres to a point, said curve having a chord bearing of N 55°05'46" E and a chord distance of 13.875 metres;	De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la gauche ayant un rayon de 13,456 mètres, un arc d'une distance de 14,577 mètres jusqu'à un point, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées N 55°05'46" E et mesurant 13,875 mètres;
Thence N 24°03'39" E a distance of 58.630 metres to a point;	De là N 24°03'39" E sur une distance de 58,630 mètres jusqu'à un point;
Thence S 65°56'21" E a distance of 18.093 metres to a point;	De là S 65°56'21" E sur une distance de 18,093 mètres jusqu'à un point;

Thence S 24°03'39" W a distance of 62.049 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 18.899 metres, for an arc distance of 13.966 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of S 02°53'32" W and a chord distance of 13.650 metres;

Thence following along an arc of a curve to the right, radius of 46.218 metres, for an arc distance of 16.115 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of S 08°17'16" E and a chord distance of 16.034 metres;

Thence N 52°59'06" W a distance of 37.119 metres to an iron bar;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 21.465 metres, for an arc distance of 17.435 metres to an iron bar, said curve having a chord bearing of S 56°37'06" W and a chord distance of 16.959 metres;

Thence S 33°20'59" W a distance of 124.554 metres to a point;

Thence following along an arc of a curve to the left, radius of 19.700 metres, for an arc distance of 29.709 metres to a point, said curve having a chord bearing of S 09°51'10" E and a chord distance of 26.972 metres;

Thence S 53°03'18" E a distance of 28.827 metres to a point;

Thence S 37°18'40" W a distance of 262.155 metres to the Place of Beginning.

The above described Parcel 00-01 contains an area of 2.1510 hectares more or less. All bearings are grid referenced to Longitude 53°00' west the central meridian of MTM Zone 1. NAD 83 values.

A portion of the above described Parcel 00-01 being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2647.

And a portion of the above described Parcel 00-01 also being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2640.

And a portion of the above described Parcel 00-01 also being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2662.

St. John's Express Building Parcel
Parcel 00-04
Plan S-4400

All that certain Parcel of land situated in the City of St. John's, Province of Newfoundland shown as Parcel 00-04 on Public Works and Government Services Canada Plan S-4400 dated February 5, 2001 as signed by David W. Vallis, Newfoundland Land Surveyor, said Parcel 00-04 being more particularly described as follows:

Beginning at a point being the most southerly corner of Parcel 00-04 hereinafter described, said point having grid coordinate values of N 5 268 029.525 metres and E 326 169.708 metres;

De là S 24°03'39" O sur une distance de 62,049 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la gauche ayant un rayon de 18,899 mètres, un arc d'une distance de 13,966 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 02°53'32" O et mesurant 13,650 mètres;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la droite ayant un rayon de 46,218 mètres, un arc d'une distance de 16,115 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 08°17'16" E et mesurant 16,034 mètres;

De là N 52°59'06" O sur une distance de 37,119 mètres jusqu'à une borne;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la gauche ayant un rayon de 21,465 mètres, un arc d'une distance de 17,435 mètres jusqu'à une borne, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 56°37'06" O et mesurant 16,959 mètres;

De là S 33°20'59" O sur une distance de 124,554 mètres jusqu'à un point;

De là suivant l'arc décrit par une courbe vers la gauche ayant un rayon de 19,700 mètres, un arc d'une distance de 29,709 mètres jusqu'à un point, la corde de ladite courbe ayant les coordonnées S 09°51'10" E et mesurant 26,972 mètres;

De là S 53°03'18" E sur une distance de 28,827 mètres jusqu'à un point;

De là S 37°18'40" O sur une distance de 262,155 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle 00-01 décrite ci-dessus a une superficie de plus ou moins 2,1510 hectares. Tous les relèvements sont établis à partir de la longitude 53°00' ouest, soit le méridien central de la zone 1 du système de coordonnées MTM, valeurs NAD 83.

Une partie de la parcelle 00-01 décrite ci-dessus est assujettie à une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2647.

Ainsi qu'une partie de la parcelle 00-01 décrite ci-dessus également assujettie une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2640.

Ainsi qu'une partie de la parcelle 00-01 décrite ci-dessus est également assujettie une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2662.

Parcelle St. John's Express Building
Parcelle 00-04
Plan S-4400

La totalité de la parcelle de terrain située dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve désignée parcelle 00-04 dans le plan S-4400 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada du 5 février 2001 signé par David W. Vallis, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve, ladite parcelle 00-04 étant décrite comme suit :

Commençant à un point situé au coin le plus au sud de la parcelle 00-04 décrite ci-après, ledit point ayant les coordonnées de N 5 268 029,525 mètres et E 326 169,708 mètres;

Thence N 53°04'29" W a distance of 8.419 metres to a point;

Thence N 48°20'39" W a distance of 46.696 metres to a point;

Thence N 44°17'50" E a distance of 10.026 metres to a point;

Thence S 49°20'17" E a distance of 2.700 metres to a point;

Thence N 39°23'01" E a distance of 31.887 metres to a point;

Thence N 43°41'02" E a distance of 23.521 metres to a point;

Thence N 44°54'00" E a distance of 37.956 metres to a point;

Thence S 53°48'00" E a distance of 40.223 metres to a point;

Thence S 36°12'00" W a distance of 106.940 metres to the Place of Beginning.

The above described Parcel 00-04 contains an area of 0.4981 of a hectare more or less. All bearings are grid referenced to Longitude 53°00' W the central meridian of MTM Zone 1. NAD 83 values.

A portion of the above described Parcel 00-04 being subject to a portion of an easement as described in an Instrument of Grant dated December 13, 2000 from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of St. John's, said easement being registered in the Registry of Deeds on January 24, 2001 on Roll 2023 at Frame 2647.

Parcel 01-01
Plan S-4400-1

All that certain Parcel of land situated in the City of St. John's, Province of Newfoundland shown as Parcel 01-01 on Public Works and Government Services Canada Plan S-4400-1 dated May 30, 2001 as signed by David W. Vallis, Newfoundland Land Surveyor, said Parcel 01-01 being more particularly described as follows:

Beginning at a point situated on a southeasterly boundary of Water Street, said point having grid coordinate values of N 5 268 053.915 metres and E 326 116.672 metres;

Thence N 44°13'53" E a distance of 2.246 metres to a point;

Thence S 60°54'57" E a distance of 4.844 metres to a point;

Thence S 48°56'17" E a distance of 13.101 metres to a point;

Thence S 40°08'21" W a distance of 3.435 metres to a point;

Thence N 48°20'39" W a distance of 18.020 metres to the Place of Beginning.

The above-described Parcel 01-01 contains an area of 0.0057 of a hectare more or less. All bearings are grid referenced to Longitude 53°00' W the central meridian of MTM Zone 1. NAD 83 values.

Being the same lands as acquired by Her Majesty the Queen in right of Canada by an Indenture dated February 5, 2002 from Merriam Holdings Limited as registered in the Registry Office on July 16, 2003 on Roll 2515 at Frame 1869.

De là N 53°04'29" O sur une distance de 8,419 mètres jusqu'à un point;

De là N 48°20'39" O sur une distance de 46,696 mètres jusqu'à un point;

De là N 44°17'50" E sur une distance de 10,026 mètres jusqu'à un point;

De là S 49°20'17" E sur une distance de 2,700 mètres jusqu'à un point;

De là N 39°23'01" E sur une distance de 31,887 mètres jusqu'à un point;

De là N 43°41'02" E sur une distance de 23,521 mètres jusqu'à un point;

De là N 44°54'00" E sur une distance de 37,956 mètres jusqu'à un point;

De là S 53°48'00" E sur une distance de 40,223 mètres jusqu'à un point;

De là S 36°12'00" O sur une distance de 106,940 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle 00-04 décrite ci-dessus a une superficie de plus ou moins 0,4981 hectare. Tous les relèvements sont établis à partir de la longitude 53°00' ouest, soit le méridien central de la zone 1 du système de coordonnées MTM, valeurs NAD 83.

Une partie de la parcelle 00-04 décrite ci-dessus est assujettie à une partie d'une servitude telle que décrite dans l'acte de concession du 13 décembre 2000 de Sa Majesté du chef du Canada à la ville de St. John's, ladite servitude étant enregistrée au bureau d'enregistrement des titres fonciers le 24 janvier 2001 sur le rouleau 2023 du cadre d'image 2647.

Parcelle 01-01
Plan S-4400-1

La totalité de la parcelle de terrain située dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve désignée parcelle 01-01 dans le plan S-4400-1 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada du 30 mai 2001 signé par David W. Vallis, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve, ladite parcelle 01-01 étant décrite comme suit :

Commençant à un point situé à la limite sud-est de la rue Water, ledit point ayant les coordonnées de N 5 268 053,915 mètres et E 326 116,672 mètres;

De là N 44°13'53" E sur une distance de 2,246 mètres jusqu'à un point;

De là S 60°54'57" E sur une distance de 4,844 mètres jusqu'à un point;

De là S 48°56'17" E sur une distance de 13,101 mètres jusqu'à un point;

De là S 40°08'21" O sur une distance de 3,435 mètres jusqu'à un point;

De là N 48°20'39" O sur une distance de 18,020 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle 01-01 décrite ci-dessus a une superficie de plus ou moins 0,0057 hectare. Tous les relèvements sont établis à partir de la longitude 53°00' ouest soit le méridien central de la zone 1 du système de coordonnées MTM, valeurs NAD 83.

Étant le même terrain acquis par Sa Majesté du chef du Canada par un acte formaliste bilatéral daté du 5 février 2002 de Merriam Holdings Limited enregistré au bureau d'enregistrement le 16 juillet 2003 sur le rouleau 2515 du cadre d'image 1869.

BANK OF CANADA

Balance sheet as at December 28, 2005

ASSETS			LIABILITIES AND CAPITAL		
Deposits in foreign currencies			Bank notes in circulation.....	\$	46,256,977,821
U.S. dollars.....	\$	84,184,297	Deposits		
Other currencies.....		<u>3,713,896</u>	Government of Canada	\$	1,447,088,276
		\$ 87,898,193	Banks		47,319,343
Advances			Other members of the Canadian		
To members of the Canadian			Payments Association		3,017,588
Payments Association.....			Other		<u>400,036,884</u>
To Governments					1,897,462,091
			Liabilities in foreign currencies		
Investments*			Government of Canada		
(at amortized values)			Other		
Treasury bills of Canada		16,479,110,370			
Other securities issued or guaranteed			Other liabilities		
by Canada maturing within three			Securities sold under		
years		10,337,144,414	repurchase agreements		
Other securities issued or guaranteed			All other liabilities		<u>196,993,103</u>
by Canada maturing in over three		5,768,065,111			196,993,103
years but not over five years			Capital		
Other securities issued or guaranteed			Share capital		5,000,000
by Canada maturing in over five		8,127,939,912	Statutory reserve		<u>25,000,000</u>
years but not over ten years					30,000,000
Other securities issued or guaranteed					
by Canada maturing in over ten		5,793,427,208			
years					
Other bills					
Other investments		<u>38,038,287</u>			
		46,543,725,302			
Bank premises.....		139,078,859			
Other assets					
Securities purchased under resale					
agreements.....		1,296,805,424			
All other assets		<u>313,925,237</u>			
		1,610,730,661			
		\$ 48,381,433,015			\$ 48,381,433,015

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 29, 2005

Ottawa, December 29, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantSHERYL KENNEDY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 28 décembre 2005

ACTIF

Dépôts en devises étrangères		
Devises américaines	84 184 297	\$
Autres devises.....	<u>3 713 896</u>	
	87 898 193	\$
Avances		
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		
Aux gouvernements.....	<u> </u>	
Placements*		
(à la valeur comptable nette)		
Bons du Trésor du Canada.....	16 479 110 370	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	10 337 144 414	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 768 065 111	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 127 939 912	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans.....	5 793 427 208	
Autres bons.....		
Autres placements	<u>38 038 287</u>	
	46 543 725 302	
Immeubles de la Banque.....	139 078 859	
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 296 805 424	
Tous les autres éléments de l'actif	<u>313 925 237</u>	
	<u>1 610 730 661</u>	
	<u>48 381 433 015</u>	\$

PASSIF ET CAPITAL

Billets de banque en circulation.....		46 256 977 821	\$
Dépôts			
Gouvernement du Canada	1 447 088 276	\$	
Banques	47 319 343		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements	3 017 588		
Autres	<u>400 036 884</u>		
		1 897 462 091	
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada			
Autres	<u> </u>		
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat			
Tous les autres éléments du passif.....	<u>196 993 103</u>		
		196 993 103	
Capital			
Capital-actions	5 000 000		
Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>		
		30 000 000	
		<u>48 381 433 015</u>	\$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 29 décembre 2005

Ottawa, le 29 décembre 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

La sous-gouverneure
SHERYL KENNEDY

BANK OF CANADA

Balance sheet as at December 31, 2005

ASSETS			LIABILITIES AND CAPITAL		
Deposits in foreign currencies			Bank notes in circulation.....	\$	46,077,890,383
U.S. dollars.....	\$	84,549,200	Deposits		
Other currencies.....		<u>3,541,742</u>	Government of Canada	\$	911,110,069
		\$ 88,090,942	Banks		32,769,795
Advances			Other members of the Canadian		
To members of the Canadian			Payments Association		17,077,797
To Governments			Other		<u>422,414,414</u>
					1,383,372,075
Investments*			Liabilities in foreign currencies		
(at amortized values)			Government of Canada		
Treasury bills of Canada		16,384,596,666	Other		
Other securities issued or guaranteed					
by Canada maturing within three			Other liabilities		
years		10,337,106,998	Securities sold under		
Other securities issued or guaranteed			repurchase agreements		684,329,848
by Canada maturing in over three		5,768,069,073	All other liabilities		<u>144,724,554</u>
Other securities issued or guaranteed					829,054,402
by Canada maturing in over five			Capital		
years but not over ten years		8,127,891,652	Share capital		5,000,000
Other securities issued or guaranteed			Statutory reserve		<u>25,000,000</u>
by Canada maturing in over ten		5,793,371,974			30,000,000
Other bills					
Other investments		<u>38,038,287</u>			
		46,449,074,650			
Bank premises.....		136,550,804			
Other assets					
Securities purchased under resale					
agreements.....		1,297,146,918			
All other assets		<u>349,453,546</u>			
		1,646,600,464			
		\$ 48,320,316,860			\$ 48,320,316,860

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 4, 2006

Ottawa, January 4, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantPIERRE DUGUAY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 décembre 2005

ACTIF

Dépôts en devises étrangères		
Devises américaines	84 549 200	\$
Autres devises	<u>3 541 742</u>	
	88 090 942	\$
Avances		
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		
Aux gouvernements		
Placements*		
(à la valeur comptable nette)		
Bons du Trésor du Canada	16 384 596 666	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 337 106 998	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 069 073	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 127 891 652	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 793 371 974	
Autres bons		
Autres placements	<u>38 038 287</u>	
	46 449 074 650	
Immeubles de la Banque	136 550 804	
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 297 146 918	
Tous les autres éléments de l'actif	<u>349 453 546</u>	
	<u>1 646 600 464</u>	
	<u>48 320 316 860</u>	\$

PASSIF ET CAPITAL

Billets de banque en circulation		46 077 890 383	\$
Dépôts			
Gouvernement du Canada	911 110 069	\$	
Banques	32 769 795		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements	17 077 797		
Autres	<u>422 414 414</u>		
		1 383 372 075	
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada			
Autres			
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	684 329 848		
Tous les autres éléments du passif	<u>144 724 554</u>		
		829 054 402	
Capital			
Capital-actions	5 000 000		
Réserve légale	<u>25 000 000</u>		
		30 000 000	
		<u>48 320 316 860</u>	\$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 4 janvier 2006

Ottawa, le 4 janvier 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe sous-gouverneur
PIERRE DUGUAY

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***List of returning officers*

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), hereafter appears a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 2003 Representation Order (SI/2003-154), section 30 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (R.S. 1985, c. E-3), and *An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts* (S.C. 2005, c. 6).

January 6, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Avalon: Brown, Walter, Accountant/Insurance Agent, General Delivery, 83 Main Highway, Cavendish A0B 1J0

Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor: Roebbothan, Winnie, Retired, P.O. Box 201, 2 Centennial Drive, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Winsor, Donald, Retired, 46 Brookfield Avenue, Corner Brook A2H 2R3

Labrador: Roberts, Barbara, Management, 839 D'Aigle Crescent, Labrador City A2V 2E4

Random—Burin—St. George's: Hodder, Irene, Consulting Services, 6 Harbour View Drive, Marystown A0E 2M0

St. John's East: Stone, David, Retired, 48 Highland Drive, St. John's A1A 3C5

St. John's South—Mount Pearl: Winsor, Bob, Self-Employed, 107 Hillview Drive East, St. John's A1E 1E9

PRINCE EDWARD ISLAND

Cardigan: Dyck, Mary, Finance, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Charlottetown: Renner, Sharon, Administration, 27 Wedgewood Avenue, Charlottetown C1A 6C1

Egmont: Gallant, Karen, Consulting Services, P.O. Box 155, R.R. 1, Wellington C0B 2E0

Malpeque: Stavert, Ernie, Retired, 198 Cornwall Road, Cornwall C0A 1H0

NOVA SCOTIA

Cape Breton—Canso: Carmichael, Norman, Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1A 2K1

Central Nova: Stewart, Lottie, Travel Counsellor, 2039 Irving Street, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley: Mackay, Darlene, Administrative Assistant, 78 Murdock Drive, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour: Crawford, G., Retired, 456 Astral Drive, Dartmouth B2V 2V2

Halifax: Nolan, Walter, Retired, 7 Marine Drive, Halifax B3P 1A4

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des directeurs du scrutin*

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 2003 (TR/2003-154), de l'article 30 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.R. 1985, ch. E-3) et de la *Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi* (L.C. 2005, ch. 6).

Le 6 janvier 2006

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Avalon: Brown, Walter, Comptable/Agent d'assurances, 83, route Main, Cavendish A0B 1J0

Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor: Roebbothan, Winnie, Retraîtée, Case postale 201, 2, promenade Centennial, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Winsor, Donald, Retraité, 46, avenue Brookfield, Corner Brook A2H 2R3

Labrador: Roberts, Barbara, Gestion, 839, croissant D'Aigle, Labrador City A2V 2E4

Random—Burin—St. George's: Hodder, Irene, Services de consultation, 6, promenade Harbour View, Marystown A0E 2M0

St. John's-Est: Stone, David, Retraité, 48, promenade Highland, St. John's A1A 3C5

St. John's-Sud—Mount Pearl: Winsor, Bob, Travailleur autonome, 107, promenade Hillview Est, St. John's A1E 1E9

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan: Dyck, Mary, Finances, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Charlottetown: Renner, Sharon, Administration, 27, avenue Wedgewood, Charlottetown C1A 6C1

Egmont: Gallant, Karen, Services de consultation, Case postale 155, R.R. 1, Wellington C0B 2E0

Malpeque: Stavert, Ernie, Retraité, 198, chemin Cornwall, Cornwall C0A 1H0

NOUVELLE-ÉCOSSE

Cape Breton—Canso: Carmichael, Norman, Retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1A 2K1

Nova-Centre: Stewart, Lottie, Conseiller en voyage, 2039, rue Irving, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley: Mackay, Darlene, Adjointe administrative, 78, promenade Murdock, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour: Crawford, G., Retraité, 456, promenade Astral, Dartmouth B2V 2V2

Halifax: Nolan, Walter, Retraité, 7, promenade Marine, Halifax B3P 1A4

Halifax West: Dillon, Madeleine, Manager/Consultant, 133 Shore Drive, Bedford B4A 2E3

Kings—Hants: McPherson, Alfred, Real Estate, 5 Acadia Drive, Kentville B4N 5E1

Sackville—Eastern Shore: Britten, James, Retired, 27 Alvewa Drive, Head of Jeddore B0J 1P0

South Shore—St. Margaret's: Logan, Karen, Administration, R.R. 2, 916 Feener Corner Road, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: Mombourquette, Peter, Retired, 72 Churchill Drive, Sydney B1S 2B3

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Administration, 36 Maillet Road, Clare B0W 2L0

NEW BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert, Retired, P.O. Box 1008, 3864 Des Fondateurs Boulevard, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour: Bourgeois, Louis, Retired, 13 Grande-Digue Road, Grande-Digue E4R 4L3

Fredericton: Landry, Barbara, Real Estate, 261 Saint John Street, Fredericton E3B 4B3

Fundy Royal: Chappell, Lynda, Homemaker, 119 Marianne Drive, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Martin, Albert, Retired, 11 Sénateur Street, Saint-Basile E7C 1P5

Miramichi: McKay, John, Education, 365 Newcastle Boulevard, Miramichi E1V 2K1

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Retired, 160 Ayer Avenue, Moncton E1C 8G8

New Brunswick Southwest: Brown, W., Retired, 47 Queen Street East, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, Social Worker, 56 McLaughlin Crescent, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Lévesque, Nicole, Retired, 563 Broadway Street West, Grand Falls E3Z 2L2

QUEBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou: Potvin, Pierre, Customer Service Director, 999 Nadeau Street, Val-d'Or J9P 3T2

Abitibi—Témiscamingue: Blais, Nicole, Chartered Accountant, 481 Garon Place, Rouyn-Noranda J9X 5W5

Ahuntsic: Bouchart d'Orval, Louis, Legal, 10585 Jeanne-Mance Street, Montréal H3L 3C3

Alfred-Pellan: Fuizzotto, Dominic, Chief Stationary Engineer, 3103 Des Gouverneurs Avenue, Laval H7E 5J3

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Retired, 176 De la Providence Avenue, Lachute J8H 3L8

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Finance, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1

Beauce: Nadeau, Laurent, Retired, 365 28th Street, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, Retired, 71 Larin Street, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Limoilou: Côté, Annette, Health, 1-13 Orléans Place, Beauport G1E 4Z3

Berthier—Maskinongé: Lemasson, Marie-Paule, Media-Communications, 1100 De Frontenac Street, Berthierville J0K 1A0

Halifax-Ouest: Dillon, Madeleine, Gestionnaire/Consultante, 133, promenade Shore, Bedford B4A 2E3

Kings—Hants: McPherson, Alfred, Immobilier, 5, promenade Acadia, Kentville B4N 5E1

Sackville—Eastern Shore: Britten, James, Retraité, 27, promenade Alvewa, Head of Jeddore B0J 1P0

South Shore—St. Margaret's: Logan, Karen, Administration, R.R. 2, 916, chemin Feener Corner, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: Mombourquette, Peter, Retraité, 72, promenade Churchill, Sydney B1S 2B3

Nova-Ouest: Gawn, Rose-Aline, Administration, 36, chemin Maillet, Clare B0W 2L0

NOUVEAU-BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert, Retraité, Case postale 1008, 3864, boulevard des Fondateurs, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour: Bourgeois, Louis, Retraité, 13, chemin Grande-Digue, Grande-Digue E4R 4L3

Fredericton: Landry, Barbara, Immobilier, 261, rue Saint John, Fredericton E3B 4B3

Fundy Royal: Chappell, Lynda, Personne au foyer, 119, promenade Marianne, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Martin, Albert, Retraité, 11, rue Sénateur, Saint-Basile E7C 1P5

Miramichi: McKay, John, Éducation, 365, boulevard Newcastle, Miramichi E1V 2K1

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Retraîtée, 160, avenue Ayer, Moncton E1C 8G8

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest: Brown, W., Retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, Travailleur social, 56, croissant McLaughlin, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Lévesque, Nicole, Retraîtée, 563, rue Broadway Ouest, Grand-Sault E3Z 2L2

QUÉBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou: Potvin, Pierre, Directeur service clientèle, 999, rue Nadeau, Val-d'Or J9P 3T2

Abitibi—Témiscamingue: Blais, Nicole, Comptable, 481, place Garon, Rouyn-Noranda J9X 5W5

Ahuntsic: Bouchart d'Orval, Louis, Droit, 10585, rue Jeanne-Mance, Montréal H3L 3C3

Alfred-Pellan: Fuizzotto, Dominic, Ingénieur en chef, machines fixes, 3103, avenue des Gouverneurs, Laval H7E 5J3

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Retraîtée, 176, avenue de la Providence, Lachute J8H 3L8

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Finances, 5475, avenue Cormier, Bécancour G9H 2E1

Beauce: Nadeau, Laurent, Retraité, 365, 28^e Rue, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, Retraité, 71, rue Larin, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Limoilou: Côté, Annette, Santé, 1-13, place Orléans, Beauport G1E 4Z3

Berthier—Maskinongé: Lemasson, Marie-Paule, Médias-Communications, 1100, rue de Frontenac, Berthierville J0K 1A0

Bourassa: Pensato, Antonio, Retired, 5632 Léopold-Pouliot Street, Montréal H1G 1G7

Brome—Missisquoi: Lebire, Pierre, Arts, 104-122 De Wolfe Street, Bromont J2L 1K1

Brossard—La Prairie: Robitaille, Pierre, Retired, 990 Provencher Boulevard, Brossard J4W 1Y8

Chambly—Borduas: Des Rochers, Claude, Administration, 29 Dupré Street, Belœil J3G 3J7

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles: Ouellet, Roy, Administration, 1320 Limousin Place, Charlesbourg G1G 4W4

Châteauguay—Saint-Constant: Pettigrew, Lise, Business, 27 Paul-VI Street, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Gaudreault, Claude, Legal, 418 Jeanne-Le Ber Street, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Finance, 90 Principale Street North, Waterville J0B 3H0

Drummond: Desautels, Andrée, Teacher, 845 Armand Street, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: Ferguson, Marlène, Legal, 500 Forillon Boulevard, Gaspé G4X 6T8

Gatineau: Trahan, Gilles, Administration, 1-2579 Saint-Louis Street, Gatineau J8V 1A4

Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia: Otis, Raymond, Retired, 2 Golf Road, Matane G4W 3T3

Hochelaga: Paquin, Suzanne, Retired Director, 2772 De Rouen Street, Montréal H2K 1N3

Honoré-Mercier: Hamel, Pauline, Administration, 15-8400 De Neuville Avenue, Montréal H1J 1X2

Hull—Aylmer: Waters, Michelle, Self-Employed, 23 Hemlock Street, Gatineau J9H 3T8

Jeanne-Le Ber: Henley, Marcel, Retired, 3944 Evelyn Street, Montréal H4G 1P7

Joliette: Lajeunesse, Bernard, Retired, 32-B Barrette Boulevard, Notre-Dame-des-Prairies J6E 1E3

Jonquière—Alma: Bilodeau, Micheline, Retired, 3785 Panet Street, Jonquière G7X 3V9

Lac-Saint-Louis: Proctor-Singh, Lorraine, Education, 319 Berkshire Avenue, Montréal H9W 1A6

La Pointe-de-l'Île: Lauzon, Bernard, Retired, 12 31st Avenue, Montréal H1A 4M6

LaSalle—Émard: Kaluzny, Oksana, Lawyer, 801 44th Avenue, LaSalle H8P 2T7

Laurentides—Labelle: Laporte, Hélène, Retired, 6374 Morin Street, Val-Morin J0T 2R0

Laurier—Sainte-Marie: Haince, Paul, Business, 1345 Panet Street, Montréal H2L 2Y6

Laval: Regimbald, Michel, Retired, 3061 Gérard-De Nerval Street, Laval H7P 6C1

Laval—Les Îles: Lavoie, Jocelyne, Administration, 1641 Pilon Terrasse, Laval H7W 3H9

Lévis—Bellechasse: Demers, Claire, Administration, 3628 Des Fougères Street, Lévis G6V 7M5

Longueuil—Pierre-Boucher: Curzi, Jean, Retired, 735 Labonté Street, Longueuil J4H 2R6

Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: Larochelle, Véronique, Legal, 388 Poitras Street, Dosquet G0S 1H0

Bourassa: Pensato, Antonio, Retraité, 5632, rue Léopold-Pouliot, Montréal H1G 1G7

Brome—Missisquoi: Lebire, Pierre, Arts, 104-122, rue de Wolfe, Bromont J2L 1K1

Brossard—La Prairie: Robitaille, Pierre, Retraité, 990, boulevard Provencher, Brossard J4W 1Y8

Chambly—Borduas: Des Rochers, Claude, Administration, 29, rue Dupré, Belœil J3G 3J7

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles: Ouellet, Roy, Administration, 1320, place Limousin, Charlesbourg G1G 4W4

Châteauguay—Saint-Constant: Pettigrew, Lise, Affaires, 27, rue Paul-VI, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Gaudreault, Claude, Droit, 418, rue Jeanne-Le Ber, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Finances, 90, rue Principale Nord, Waterville J0B 3H0

Drummond: Desautels, Andrée, Éducation, 845, rue Armand, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: Ferguson, Marlène, Droit, 500, boulevard Forillon, Gaspé G4X 6T8

Gatineau: Trahan, Gilles, Administration, 1-2579, rue Saint-Louis, Gatineau J8V 1A4

Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia: Otis, Raymond, Retraité, 2, chemin du Golf, Matane G4W 3T3

Hochelaga: Paquin, Suzanne, Directrice retraitée, 2772, rue de Rouen, Montréal H2K 1N3

Honoré-Mercier: Hamel, Pauline, Administration, 15-8400, avenue de Neuville, Montréal H1J 1X2

Hull—Aylmer: Waters, Michelle, Travailleuse autonome, 23, rue Hemlock, Gatineau J9H 3T8

Jeanne-Le Ber: Henley, Marcel, Retraité, 3944, rue Evelyn, Montréal H4G 1P7

Joliette: Lajeunesse, Bernard, Retraité, 32-B, boulevard Barrette, Notre-Dame-des-Prairies J6E 1E3

Jonquière—Alma: Bilodeau, Micheline, Retraîtée, 3785, rue Panet, Jonquière G7X 3V9

Lac-Saint-Louis: Proctor-Singh, Lorraine, Éducation, 319, avenue Berkshire, Montréal H9W 1A6

La Pointe-de-l'Île: Lauzon, Bernard, Retraité, 12, 31^e Avenue, Montréal H1A 4M6

LaSalle—Émard: Kaluzny, Oksana, Avocate, 801, 44^e Avenue, LaSalle H8P 2T7

Laurentides—Labelle: Laporte, Hélène, Retraîtée, 6374, rue Morin, Val-Morin J0T 2R0

Laurier—Sainte-Marie: Haince, Paul, Affaires, 1345, rue Panet, Montréal H2L 2Y6

Laval: Regimbald, Michel, Retraité, 3061, rue Gérard-De Nerval, Laval H7P 6C1

Laval—Les Îles: Lavoie, Jocelyne, Administration, 1641, terrasse Pilon, Laval H7W 3H9

Lévis—Bellechasse: Demers, Claire, Administration, 3628, rue des Fougères, Lévis G6V 7M5

Longueuil—Pierre-Boucher: Curzi, Jean, Retraité, 735, rue Labonté, Longueuil J4H 2R6

Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: Larochelle, Véronique, Droit, 388, rue Poitras, Dosquet G0S 1H0

Louis-Hébert: Lévesque, Renald, Retired, 100-3787 Le Marié Street, Québec G1X 4V7

Louis-Saint-Laurent: Godin, Marcel, Retired, 1070 Saint-Paul Street, L'Ancienne-Lorette G2E 1Y3

Manicouagan: Émond, Sylvie, Administration, 2 Doire Street, Sept-Îles G4R 5G7

Marc-Aurèle-Fortin: Lessard, Claire, Database Entry Clerk, 199 Louis-Georges-Proulx Street, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Mégantic—L'Érable: Nadeau, Claude, Retired, 97 Georges-Vanier Street, Thetford Mines G6G 5M5

Montcalm: Martel, Claude, Science, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup: Gagné, Guylaine, Customer Service, 48 Saint-Jean-Baptiste Street West, Montmagny G5V 3B5

Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord: Fortin, Renée, Customer Service, 78 Mayrand Street, Sacré-Cœur G0T 1Y0

Mount Royal: Rubinstein, David, Education, 8102 Arcadian Road, Montréal H4X 1A1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Ménard, Jean-Claude, Finance, 630 19th Avenue, Lachine H8S 3S7

Outremont: Acimovic, Yelka, Consulting Services, 402-55 De la Côte-Sainte-Catherine Road, Montréal H2V 2A5

Papineau: Dubé, Michel, Consulting Services, 7957 De Gaspé Avenue, Montréal H2R 2A6

Pierrefonds—Dollard: Émond, Marie, Retired, 802-160 De la Rive-Boisée Road, Pierrefonds H8Z 3L2

Pontiac: Labelle, Anne, Education, 271 Route 105, Messines J0X 2J0

Portneuf—Jacques-Cartier: Lirette, Fernand, Administrator, 338 De la Colline Avenue, Saint-Raymond G3L 3L8

Québec: Berthelot, Claude, Retired, 2170 Dion Street, Québec G1P 2W1

Repentigny: Carignan, Michel, Legal, 12 Charles Street, Repentigny J6A 4T8

Richmond—Arthabaska: Alie, Jacques, Self-Employed, 268 Saint-Hubert Street, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques: Roy, Jacques, Retired, 388 Du Bosquet Street, Rimouski G5L 9G5

Rivière-des-Mille-Îles: Guerra, Giuseppe, Retired, 127 Nazaire-Filion Street, Saint-Eustache J7R 5K6

Rivière-du-Nord: DeGarie, Jean, Media-Communications, 1077 Des Quatre-Saisons Street, Saint-Jérôme J5L 2A1

Roberval—Lac-Saint-Jean: Gendron, Jean-Marc, Retired, 65 Morin Avenue, Dolbeau-Mistassini G8L 4C6

Rosemont—La Petite-Patrie: Duguay, Manon, Self-Employed, 6633 Molson Street, Montréal H1Y 3C4

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Messier, Normand, Finance, 1470 Chamonix Street, Saint-Hubert J3Y 6B6

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Legal, 832 De la Presqu'île Road, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Madore, Nathalie, Legal, 83 Antoine-Quiriac Street, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1W9

Saint-Lambert: Galaise, Pierre, Retired, 615-40 Du Rhône Avenue, Saint-Lambert J4S 1W7

Louis-Hébert: Lévesque, Renald, Retraité, 100-3787, rue Le Marié, Québec G1X 4V7

Louis-Saint-Laurent: Godin, Marcel, Retraité, 1070, rue Saint-Paul, L'Ancienne-Lorette G2E 1Y3

Manicouagan: Émond, Sylvie, Administration, 2, rue Doire, Sept-Îles G4R 5G7

Marc-Aurèle-Fortin: Lessard, Claire, Commis à la saisie de données, 199, rue Louis-Georges-Proulx, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Mégantic—L'Érable: Nadeau, Claude, Retraité, 97, rue Georges-Vanier, Thetford Mines G6G 5M5

Montcalm: Martel, Claude, Sciences, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup: Gagné, Guylaine, Service à la clientèle, 48, rue Saint-Jean-Baptiste Ouest, Montmagny G5V 3B5

Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord: Fortin, Renée, Service à la clientèle, 78, rue Mayrand, Sacré-Cœur G0T 1Y0

Mont-Royal: Rubinstein, David, Éducation, 8102, chemin Arcadien, Montréal H4X 1A1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Ménard, Jean-Claude, Finances, 630, 19^e Avenue, Lachine H8S 3S7

Outremont: Acimovic, Yelka, Services de consultation, 402-55, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal H2V 2A5

Papineau: Dubé, Michel, Services de consultation, 7957, avenue de Gaspé, Montréal H2R 2A6

Pierrefonds—Dollard: Émond, Marie, Retraîtée, 802-160, chemin de la Rive-Boisée, Pierrefonds H8Z 3L2

Pontiac: Labelle, Anne, Éducation, 271, route 105, Messines J0X 2J0

Portneuf—Jacques-Cartier: Lirette, Fernand, Administrateur, 338, avenue de la Colline, Saint-Raymond G3L 3L8

Québec: Berthelot, Claude, Retraité, 2170, rue Dion, Québec G1P 2W1

Repentigny: Carignan, Michel, Droit, 12, rue Charles, Repentigny J6A 4T8

Richmond—Arthabaska: Alie, Jacques, Travailleur autonome, 268, rue Saint-Hubert, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques: Roy, Jacques, Retraité, 388, rue du Bosquet, Rimouski G5L 9G5

Rivière-des-Mille-Îles: Guerra, Giuseppe, Retraité, 127, rue Nazaire-Filion, Saint-Eustache J7R 5K6

Rivière-du-Nord: DeGarie, Jean, Médias-Communications, 1077, rue des Quatre-Saisons, Saint-Jérôme J5L 2A1

Roberval—Lac-Saint-Jean: Gendron, Jean-Marc, Retraité, 65, avenue Morin, Dolbeau-Mistassini G8L 4C6

Rosemont—La Petite-Patrie: Duguay, Manon, Travailleuse autonome, 6633, rue Molson, Montréal H1Y 3C4

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Messier, Normand, Finances, 1470, rue Chamonix, Saint-Hubert J3Y 6B6

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Droit, 832, rang de la Presqu'île, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Madore, Nathalie, Droit, 83, rue Antoine-Quiriac, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1W9

Saint-Lambert: Galaise, Pierre, Retraité, 615-40, avenue du Rhône, Saint-Lambert J4S 1W7

Saint-Laurent—Cartierville: Croubalian, Pierre, Retired, 1613-730 Montpellier Boulevard, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Management, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Lebœuf, Gilles, Sales, 1330 10th Avenue, Shawinigan G9P 1X6

Shefford: Frenette, Jean-François, Entrepreneur, 480 Savage Street, Granby J2H 1V3

Sherbrooke: Dion, Richard, Business, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Cossette, Jeannine, Retired, 1420 M.-Forget Street, Terrebonne J6W 3M6

Trois-Rivières: Bélanger, Madeleine, Education, 2-1435 De Pier-riche Street, Trois-Rivières G8Y 6H3

Vaudreuil-Soulanges: Tranchemontagne, Laurier, Retired, 4 Champagne Street, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les Patriotes: Tardif-Martin, Francine, Retired Teacher and Consultant, 514 Samuel-de-Champlain Street, Boucherville J4B 6P7

Westmount—Ville-Marie: Sentenne, Rolande, Consulting Services, 4141 Harvard Avenue, Montréal H4A 2W8

ONTARIO

Ajax—Pickering: Tommasulo, Roxanne, Self-Employed, 42 Billingsgate Crescent, Ajax L1S 2R8

Algoma—Manitoulin—Kapuskasing: Racine, Raymond, Self-Employed, 16 Robertson Road, Elliot Lake P5A 1C7

Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale: Croxall, Al, Retired, 89 Sunnyside Road, Jerseyville L0R 1R0

Barrie: Bolger, Maura, Retired, 29 Garrett Crescent, Barrie L4M 5K7

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Management, 45 Oakcrest Avenue, Toronto M4C 1B4

Bramalea—Gore—Malton: Barber, Janice, Homemaker, 8 Bromley Crescent, Brampton L6T 1Z1

Brampton—Springdale: Ramdewar, Bridge, Prevention Services, 16 Nobel Place, Brampton L6S 4X5

Brampton West: Brown, Mary Lou, Finance, 2512 Embleton Road, Brampton L6X 0E1

Brant: Carter, Paula, Retired, 21-115 Glenwood Drive, Brantford N3S 3G8

Bruce—Grey—Owen Sound: Furness, Fred, Retired, R.R. 6, Sydderham Township, Owen Sound N4K 5N8

Burlington: Birse, Michael, Customer Service, 306-1210 Thorpe Road, Burlington L7S 2G7

Cambridge: O'Connor, Mary, Agriculture, 869 Brant-Waterloo Road, Ayr N0B 1E0

Carleton—Mississippi Mills: Shaw, Audrey, Retired, 3058 John Shaw Road, Kinburn K0A 2H0

Chatham-Kent—Essex: Stokes, Jim, Retired, P.O. Box 130, 485 Mariner's Road, Erieau N0P 1N0

Davenport: McMillan, Alan, Management, 1192 Dovercourt Road, Toronto M6H 2X9

Don Valley East: Ellis, Urma, Real Estate, 4 Daleena Drive, Toronto M3A 2L7

Don Valley West: Addetia, Nasir, Self-Employed, 1408-35 Thornecliffe Park Drive, East York M4H 1J3

Saint-Laurent—Cartierville: Croubalian, Pierre, Retraité, 1613-730, boulevard Montpellier, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Gestion, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Lebœuf, Gilles, Ventes, 1330, 10^e Avenue, Shawinigan G9P 1X6

Shefford: Frenette, Jean-François, Entrepreneur, 480, rue Savage, Granby J2H 1V3

Sherbrooke: Dion, Richard, Affaires, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Cossette, Jeannine, Retraîtée, 1420, rue M.-Forget, Terrebonne J6W 3M6

Trois-Rivières: Bélanger, Madeleine, Éducation, 2-1435, rue de Pierriche, Trois-Rivières G8Y 6H3

Vaudreuil-Soulanges: Tranchemontagne, Laurier, Retraité, 4, rue Champagne, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les Patriotes: Tardif-Martin, Francine, Enseignante retraitée et consultante, 514, rue Samuel-de-Champlain, Boucherville J4B 6P7

Westmount—Ville-Marie: Sentenne, Rolande, Services de consultation, 4141, avenue Harvard, Montréal H4A 2W8

ONTARIO

Ajax—Pickering: Tommasulo, Roxanne, Travailleuse autonome, 42, croissant Billingsgate, Ajax L1S 2R8

Algoma—Manitoulin—Kapuskasing: Racine, Raymond, Travailleur autonome, 16, chemin Robertson, Elliot Lake P5A 1C7

Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale: Croxall, Al, Retraité, 89, chemin Sunnyside, Jerseyville L0R 1R0

Barrie: Bolger, Maura, Retraîtée, 29, croissant Garrett, Barrie L4M 5K7

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Gestion, 45, avenue Oakcrest, Toronto M4C 1B4

Bramalea—Gore—Malton: Barber, Janice, Personne au foyer, 8, croissant Bromley, Brampton L6T 1Z1

Brampton—Springdale: Ramdewar, Bridge, Services de prévention, 16, place Nobel, Brampton L6S 4X5

Brampton-Ouest: Brown, Mary Lou, Finances, 2512, chemin Embleton, Brampton L6X 0E1

Brant: Carter, Paula, Retraîtée, 21-115, promenade Glenwood, Brantford N3S 3G8

Bruce—Grey—Owen Sound: Furness, Fred, Retraité, R.R. 6, Sydderham Township, Owen Sound N4K 5N8

Burlington: Birse, Michael, Service à la clientèle, 306-1210, chemin Thorpe, Burlington L7S 2G7

Cambridge: O'Connor, Mary, Agriculture, 869, chemin Brant-Waterloo, Ayr N0B 1E0

Carleton—Mississippi Mills: Shaw, Audrey, Retraîtée, 3058, chemin John Shaw, Kinburn K0A 2H0

Chatham-Kent—Essex: Stokes, Jim, Retraité, Case postale 130, 485, chemin Mariner's, Erieau N0P 1N0

Davenport: McMillan, Alan, Gestion, 1192, chemin Dovercourt, Toronto M6H 2X9

Don Valley-Est: Ellis, Urma, Immobilier, 4, promenade Daleena, Toronto M3A 2L7

Don Valley-Ouest: Addetia, Nasir, Travailleur autonome, 1408-35, promenade Thornecliffe Park, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon: Lynch, William, IT Consultant, 8 Buckingham Street, Orangeville L9W 5E7

Durham: Acerra, Catharina, Homemaker, 441 Kent Street, Port Perry L9L 1N6

Eglinton—Lawrence: Reid, Lorraine, Customer Service, 94 Lynnhaven Road, Toronto M6A 2K9

Elgin—Middlesex—London: Snyders, Carrie, Homemaker, 8 Broadway Avenue, London N6P 1B2

Essex: Woltz, Margaret, Finance, 93 Victoria Avenue, Essex N8M 1M6

Etobicoke Centre: Allmen, Philip, Retired, A6-296 Mill Road, Etobicoke M9C 4X8

Etobicoke—Lakeshore: Policelli, Lorenzo, Legal, 2 Twelfth Street, Toronto M8V 3G7

Etobicoke North: Murphy, Carole, Real Estate Sales, 29 Barkwin Drive, Toronto M9V 2W4

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle, Administration, 336 Cameron Street, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph: Budra, Anne, Consulting Services, 27 Brady Lane, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk: Stuart, Cynthia, Retired, 31 Lynndale Road, Simcoe N3Y 1Z7

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock: Ford, Jerry, Retired, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

Halton: Vilcius, Al, Consulting Services, R.R. 1, 3106 Side-road 20, Campbellville L0P 1B0

Hamilton Centre: Novak, James, Finance, 515 Hughson Street North, Hamilton L8L 4N8

Hamilton East—Stoney Creek: Vacant

Hamilton Mountain: McDiarmid, William, Retired, 158 Wise Court, Hamilton L8T 2M2

Huron—Bruce: Craig, Graeme, Business, R.R. 1, 43077 Blyth Road, Walton N0K 1Z0

Kenora: Ouellette, Gerald, Retired, 506-202 6th Street South, Kenora P9N 1M7

Kingston and the Islands: Keenleyside, James, Management, 159 Seaforth Road, Kingston K7M 1E1

Kitchener Centre: Baxter, Wilfred, Retired, 26 Sycamore Place, Kitchener N2M 4G1

Kitchener—Conestoga: Hertzberger, Carolyn, Retired, 23 Wheatfield Crescent, Kitchener N2P 1P7

Kitchener—Waterloo: Byron, Janis, Homemaker, 327 Longfellow Drive, Waterloo N2L 2S4

Lambton—Kent—Middlesex: Giffen, Norman, Retired, 215 Riverview Drive, Strathroy N7G 2G4

Lanark—Frontenac—Lennox and Addington: McMillan, Caroline, Finance, R.R. 7, 1858 County Road 1, Napanee K7R 3L2

Leeds—Grenville: Mills, Barbara, Administration, P.O. Box 758, 442 Williams Place, Prescott K0E 1T0

London—Fanshawe: Machuk, Albert, Retired, 1522 Perth Avenue, London N5V 2M5

London North Centre: Kelly, Donna, University Professor, 868 Waterloo Street, London N6A 3W6

London West: Mazereeuw, Karen, Self-employed, 1127 Viscount Road, London N6K 1H9

Dufferin—Caledon: Lynch, William, Consultant en technologie de l'information, 8, rue Buckingham, Orangeville L9W 5E7

Durham: Acerra, Catharina, Personne au foyer, 441, rue Kent, Port Perry L9L 1N6

Eglinton—Lawrence: Reid, Lorraine, Service à la clientèle, 94, chemin Lynnhaven, Toronto M6A 2K9

Elgin—Middlesex—London: Snyders, Carrie, Personne au foyer, 8, avenue Broadway, London N6P 1B2

Essex: Woltz, Margaret, Finances, 93, avenue Victoria, Essex N8M 1M6

Etobicoke-Centre: Allmen, Philip, Retraité, A6-296, chemin Mill, Etobicoke M9C 4X8

Etobicoke—Lakeshore: Policelli, Lorenzo, Droit, 2, 12^e Rue, Toronto M8V 3G7

Etobicoke-Nord: Murphy, Carole, Ventes immobilières, 29, promenade Barkwin, Toronto M9V 2W4

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle, Administration, 336, rue Cameron, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph: Budra, Anne, Services de consultation, 27, voie Brady, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk: Stuart, Cynthia, Retraîtée, 31, chemin Lynndale, Simcoe N3Y 1Z7

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock: Ford, Jerry, Retraité, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

Halton: Vilcius, Al, Services de consultation, R.R. 1, 3106 Side-road 20, Campbellville L0P 1B0

Hamilton-Centre: Novak, James, Finances, 515, rue Hughson Nord, Hamilton L8L 4N8

Hamilton-Est—Stoney Creek: Vacant

Hamilton Mountain: McDiarmid, William, Retraité, 158 Wise Court, Hamilton L8T 2M2

Huron—Bruce: Craig, Graeme, Affaires, R.R. 1, 43077, chemin Blyth, Walton N0K 1Z0

Kenora: Ouellette, Gerald, Retraité, 506-202, 6^e Rue Sud, Kenora P9N 1M7

Kingston et les Îles: Keenleyside, James, Gestion, 159, chemin Seaforth, Kingston K7M 1E1

Kitchener-Centre: Baxter, Wilfred, Retraité, 26, place Sycamore, Kitchener N2M 4G1

Kitchener—Conestoga: Hertzberger, Carolyn, Retraîtée, 23, croissant Wheatfield, Kitchener N2P 1P7

Kitchener—Waterloo: Byron, Janis, Personne au foyer, 327, promenade Longfellow, Waterloo N2L 2S4

Lambton—Kent—Middlesex: Giffen, Norman, Retraité, 215, promenade Riverview, Strathroy N7G 2G4

Lanark—Frontenac—Lennox and Addington: McMillan, Caroline, Finances, R.R. 7, 1858, chemin de comté 1, Napanee K7R 3L2

Leeds—Grenville: Mills, Barbara, Administration, Case postale 758, 442, place Williams, Prescott K0E 1T0

London—Fanshawe: Machuk, Albert, Retraité, 1522, avenue Perth, London N5V 2M5

London-Centre-Nord: Kelly, Donna, Professeure d'université, 868, rue Waterloo, London N6A 3W6

London-Ouest: Mazereeuw, Karen, Travailleuse autonome, 1127, chemin Viscount, London N6K 1H9

Markham—Unionville: McIntyre, Judi, Management, 40 Charlotte Angliss Road, Markham L3P 7W6

Mississauga—Brampton South: Abbruscato, Anna, Interpreter, 4171 Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7

Mississauga East—Cooksville: Zicarelli, Anna, Retired from the OPP, 3123 McCarthy Court, Mississauga L4Y 3Z3

Mississauga—Erindale: Robitaille, Louis, Business, 4145 Marigold Crescent, Mississauga L5L 1Y8

Mississauga South: Doda, Fran, Education, 1076 Fleet Street, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Streetsville: Arafat, Arafat, Health, 3767 Althorpe Circle, Mississauga L5N 7G4

Nepean—Carleton: Tomlinson, Basil, Retired, 5602 Van Vleit Road, Manotick K4M 1J4

Newmarket—Aurora: Keenan, Alice, Administration, 100 Roxborough Road, Newmarket L3Y 3L2

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen, Finance, 9546 Willoughby Drive, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara West—Glanbrook: Jones, Barbara, Homemaker, 7 Brierwood Avenue, Grimsby L3M 1J5

Nickel Belt: Brouillard, Carmen, Retired, P.O. Box 177, 154 David Street, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming: Mallory, James, Retired, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Quinte West: Hoskins, David, Retired, 201-860 Rogers Road, Cobourg K9A 5H6

Oak Ridges—Markham: Jones, Linvel, Education, 12191 Ninth Line, Stouffville L4A 3A4

Oakville: Sharma, Surinder, Retired, 1025 Roxborough Drive, Oakville L6M 1E1

Oshawa: Sabyan, Elizabeth, Retired, 1514 Oxford Street, Oshawa L1J 3X3

Ottawa Centre: Lynch, Gail, Consultant, 150 Hinton Avenue North, Ottawa K1Y 1A1

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, Semi-Retired, 1383 Caravel Crescent, Ottawa K1E 3X4

Ottawa South: Woodley, Margaret, Self-Employed, 2273 Stratford Avenue, Ottawa K1H 7G9

Ottawa—Vanier: Crête, Rachel, Retired, 381 Pauline Charron Place, Ottawa K1L 8L6

Ottawa West—Nepean: O'Neill, Yvonne, Retired, 115 Beaver Ridge, Nepean K2E 6E5

Oxford: Schultz, Audrey, Retired, R.R. 2, 746781, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Menzie, Gary, Postal Worker, 304-73 Coe Hill Drive, Toronto M6S 3E2

Parry Sound—Muskoka: Greaves, Michael, Self-Employed, 100 Brunel Road, Huntsville P1H 1R1

Perth—Wellington: Jutting, Catharina, Finance, 207 Huron Street, Stratford N5A 5S9

Peterborough: Milburn, Amy, Retired, R.R. 4, 1436 6th Line, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Scarborough East: Birungi, Joseph, Science, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

Markham—Unionville: McIntyre, Judi, Gestion, 40, chemin Charlotte Angliss, Markham L3P 7W6

Mississauga—Brampton-Sud: Abbruscato, Anna, Interprète, 4171 Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7

Mississauga-Est—Cooksville: Zicarelli, Anna, Retraîtée de la Police provinciale de l'Ontario, 3123 McCarthy Court, Mississauga L4Y 3Z3

Mississauga—Erindale: Robitaille, Louis, Affaires, 4145, croissant Marigold, Mississauga L5L 1Y8

Mississauga-Sud: Doda, Fran, Éducation, 1076, rue Fleet, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Streetsville: Arafat, Arafat, Santé, 3767, cercle Althorpe, Mississauga L5N 7G4

Nepean—Carleton: Tomlinson, Basil, Retraité, 5602, chemin Van Vleit, Manotick K4M 1J4

Newmarket—Aurora: Keenan, Alice, Administration, 100, chemin Roxborough, Newmarket L3Y 3L2

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen, Finances, 9546, promenade Willoughby, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara-Ouest—Glanbrook: Jones, Barbara, Personne au foyer, 7, avenue Brierwood, Grimsby L3M 1J5

Nickel Belt: Brouillard, Carmen, Retraîtée, Case postale 177, 154, rue David, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming: Mallory, James, Retraité, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Quinte West: Hoskins, David, Retraité, 201-860, chemin Rogers, Cobourg K9A 5H6

Oak Ridges—Markham: Jones, Linvel, Éducation, 12191, Neuvième Ligne, Stouffville L4A 3A4

Oakville: Sharma, Surinder, Retraité, 1025, promenade Roxborough, Oakville L6M 1E1

Oshawa: Sabyan, Elizabeth, Retraîtée, 1514, rue Oxford, Oshawa L1J 3X3

Ottawa-Centre: Lynch, Gail, Consultante, 150, avenue Hinton Nord, Ottawa K1Y 1A1

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, Semi-retraité, 1383, croissant Caravel, Ottawa K1E 3X4

Ottawa-Sud: Woodley, Margaret, Travailleuse autonome, 2273, avenue Stratford, Ottawa K1H 7G9

Ottawa—Vanier: Crête, Rachel, Retraîtée, 381, place Pauline Charron, Ottawa K1L 8L6

Ottawa-Ouest—Nepean: O'Neill, Yvonne, Retraîtée, 115 Beaver Ridge, Nepean K2E 6E5

Oxford: Schultz, Audrey, Retraîtée, R.R. 2, 746781, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Menzie, Gary, Employé des postes, 304-73, promenade Coe Hill, Toronto M6S 3E2

Parry Sound—Muskoka: Greaves, Michael, Travailleur autonome, 100, chemin Brunel, Huntsville P1H 1R1

Perth—Wellington: Jutting, Catharina, Finances, 207, rue Huron, Stratford N5A 5S9

Peterborough: Milburn, Amy, Retraîtée, R.R. 4, 1436, 6^e Ligne, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Scarborough-Est: Birungi, Joseph, Sciences, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Kerr, Randy, Real Estate, R.R. 1, 615 Rednersville Road, Belleville K8N 4Z1

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Bray, Andrew, Sales, 104 Burns Drive, Braeside K0A 1G0

Richmond Hill: Chow, Valentina, Retired, 446 Easy Street, Richmond Hill L4C 5M6

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retired, R.R. 1, 391 Julie Court, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Janveau, Romeo, Education, 156 Boehmer Boulevard, Sault Ste. Marie P6B 5B9

Scarborough—Agincourt: Lim-Serrano, Monina, Self-Employed, 31 Fulham Street, Toronto M1S 2A3

Scarborough Centre: De Barros, Horace, Retired, 18 Clifford Court, Toronto M1R 3L3

Scarborough—Guildwood: Howes, Heather, Health, 282 Guildwood Parkway, Toronto M1E 1P9

Scarborough—Rouge River: Marum, Patrick, Retired, 45 Blueberry Drive, Toronto M1S 3G1

Scarborough Southwest: Grosdanof, Denise, Producer, 45 Cree Avenue, Scarborough M1M 1Z4

Simcoe North: DiTomaso, Mary, Retired, 322 Fifth Street, Midland L4R 3W6

Simcoe—Grey: Kelly, Donald, Finance, 35 Lockhart Road, Collingwood L9Y 2L4

St. Catharines: O'Brien, Veronica, Administration, 46 Henrietta Street, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Morrow, Lynn, Consulting Services, 195 Pinewood Avenue, Toronto M6C 2V8

Stormont—Dundas—South Glengarry: Samson, Gerald, Education, 1 Dunbar Avenue, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 1943 Millwood Crescent, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Self-Employed, 9 Point O'Woods Drive, Vaughan L4K 2E1

Thunder Bay—Rainy River: McCuaig, Thompson, Retired, 141 Glendale Crescent, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior North: Everitt, William, Retired, 160 Whalen Street, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—James Bay: Labelle, Denise, Administration, 404-66 Brousseau Avenue, Timmins P4N 5Y2

Toronto Centre: Rotsch, Darren, Accountant, 31 Hillcrest Park, Toronto M4X 1E8

Toronto—Danforth: Diakopoulos, Barbara, Business, 24 Eaton Avenue, Toronto M4J 2Z5

Trinity—Spadina: Ranieri, Nick, Legal, 258 Howland Avenue, Toronto M5R 3B6

Vaughan: Iafrate, Marilyn, Administration, 55 Marwood Place, Vaughan L6A 1C5

Welland: Dayboll, Laurie, Self-Employed, R.R. 2, 10128 Lakeshore Road West, Port Colborne L3K 5V4

Wellington—Halton Hills: Kuglin, Joseph, Retired, 247 Colborne Street, Elora N0B 1S0

Whitby—Oshawa: Ste. Marie, Moira, Management, 991 Mohawk Street, Oshawa L1G 4G5

Willowdale: Fong, May Lynne, Researcher, 12 Granlea Road, Toronto M2N 2Z5

Prince Edward—Hastings: Kerr, Randy, Immobilier, R.R. 1, 615, chemin Rednersville, Belleville K8N 4Z1

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Bray, Andrew, Ventes, 104, promenade Burns, Braeside K0A 1G0

Richmond Hill: Chow, Valentina, Retraitée, 446, rue Easy, Richmond Hill L4C 5M6

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retraitée, R.R. 1, 391 Julie Court, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Janveau, Romeo, Éducation, 156, boulevard Boehmer, Sault Ste. Marie P6B 5B9

Scarborough—Agincourt: Lim-Serrano, Monina, Travailleuse autonome, 31, rue Fulham, Toronto M1S 2A3

Scarborough-Centre: De Barros, Horace, Retraité, 18 Clifford Court, Toronto M1R 3L3

Scarborough—Guildwood: Howes, Heather, Santé, 282, promenade Guildwood, Toronto M1E 1P9

Scarborough—Rouge River: Marum, Patrick, Retraité, 45, promenade Blueberry, Toronto M1S 3G1

Scarborough-Sud-Ouest: Grosdanof, Denise, Productrice, 45, avenue Cree, Scarborough M1M 1Z4

Simcoe-Nord: DiTomaso, Mary, Retraitée, 322, 5^e Rue, Midland L4R 3W6

Simcoe—Grey: Kelly, Donald, Finances, 35, chemin Lockhart, Collingwood L9Y 2L4

St. Catharines: O'Brien, Veronica, Administration, 46, rue Henrietta, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Morrow, Lynn, Services de consultation, 195, avenue Pinewood, Toronto M6C 2V8

Stormont—Dundas—South Glengarry: Samson, Gerald, Éducation, 1, avenue Dunbar, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retraitée, 1943, croissant Millwood, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Travailleuse autonome, 9, promenade Point O'Woods, Vaughan L4K 2E1

Thunder Bay—Rainy River: McCuaig, Thompson, Retraité, 141, croissant Glendale, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior-Nord: Everitt, William, Retraité, 160, rue Whalen, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—Baie James: Labelle, Denise, Administration, 404-66, avenue Brousseau, Timmins P4N 5Y2

Toronto-Centre: Rotsch, Darren, Comptable, 31, parc Hillcrest, Toronto M4X 1E8

Toronto—Danforth: Diakopoulos, Barbara, Affaires, 24, avenue Eaton, Toronto M4J 2Z5

Trinity—Spadina: Ranieri, Nick, Droit, 258, avenue Howland, Toronto M5R 3B6

Vaughan: Iafrate, Marilyn, Administration, 55, place Marwood, Vaughan L6A 1C5

Welland: Dayboll, Laurie, Travailleuse autonome, R.R. 2, 10128, chemin Lakeshore Ouest, Port Colborne L3K 5V4

Wellington—Halton Hills: Kuglin, Joseph, Retraité, 247, rue Colborne, Elora N0B 1S0

Whitby—Oshawa: Ste. Marie, Moira, Gestion, 991, rue Mohawk, Oshawa L1G 4G5

Willowdale: Fong, May Lynne, Recherche, 12, chemin Granlea, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh: Newman, Bernard, Retired, 263 Prado Place, Windsor N8S 2G9

Windsor West: Popovich, Louis, Retired, 895 Marentette Avenue, Windsor N9A 1Z9

York Centre: Zaretsky, Edward, Retired, 1101-35 Canyon Avenue, Toronto M3H 4Y2

York—Simcoe: Willcocks, Nina, Sales, P.O. Box A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York South—Weston: Jackson, Ella, Real Estate, 38 Denison Road West, Toronto M9N 1C2

York West: Santonato, Lou, Retired, 23 Florida Crescent, Toronto M9M 1P4

MANITOBA

Brandon—Souris: Cels, Phil, Counsellor, 88 Whitehead Crescent, Brandon R7B 0W4

Charleswood—St. James—Assiniboia: Johnson, Roy, Retired, 870 Coventry Road, Winnipeg R3R 1B7

Churchill: Hyde, Hazel, Statistics Canada Interviewer, P.O. Box 1736, 228 3rd Street East, The Pas R9A 1L5

Dauphin—Swan River—Marquette: Clement, Ron, Self-Employed, P.O. Box 1089, 204 Heather Street, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona: Dupont, Laurel, Self-Employed, 44 Kinsley Crescent, Winnipeg R2C 4J1

Kildonan—St. Paul: Sarbit, Claudia, Real Estate, 38 Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Portage—Lisgar: Harrison, John, Retired, 138 Wilkinson Crescent, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, Retired, P.O. Box 237, 500 Willow Crescent, Steinbach R5G 1M2

Saint Boniface: Meridji, Tayeb, Labour Market Specialist, 269 Dubuc Street, Winnipeg R2H 1E5

Selkirk—Interlake: Halldorson, Kenneth, Retired, P.O. Box 1883, 360 Willow Island Road, Gimli R0C 1B0

Winnipeg Centre: Barringer, Beverley, Management, 530 Lipton Street, Winnipeg R3G 2H3

Winnipeg North: Dionisio, Erlinda, Sales, 2055 Burrows Avenue, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg South: Janzen, Judy, Retired, 30 Stonington Bay, Winnipeg R3P 2K4

Winnipeg South Centre: Cameron, Pamela, Administration, 265 Niagara Street, Winnipeg R3N 0V1

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Blais, Albert, Retired, P.O. Box 946, 171 30th Street, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Reithmeier, Debby, Accountant, Site 506, P.O. Box 8, R.R. 5, Saskatoon S7K 3J8

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley, Homemaker, P.O. Box 156, Hodgeville S0H 2B0

Desnethé—Missinippi—Churchill River: Hryniuk, Anne, Homemaker, 1406 La Ronge Avenue, La Ronge S0J 1L0

Palliser: Edwards, Wynne, Retired, 3420 Mason Avenue, Regina S4S 0Z4

Prince Albert: Hollick, Barry, Education, 208-3590 4th Avenue West, Prince Albert S6V 8B4

Windsor—Tecumseh: Newman, Bernard, Retraité, 263, place Prado, Windsor N8S 2G9

Windsor-Ouest: Popovich, Louis, Retraité, 895, avenue Marentette, Windsor N9A 1Z9

York-Centre: Zaretsky, Edward, Retraité, 1101-35, avenue Canyon, Toronto M3H 4Y2

York—Simcoe: Willcocks, Nina, Vente, Case postale A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York-Sud—Weston: Jackson, Ella, Immobilier, 38, chemin Denison Ouest, Toronto M9N 1C2

York-Ouest: Santonato, Lou, Retraité, 23, croissant Florida, Toronto M9M 1P4

MANITOBA

Brandon—Souris: Cels, Phil, Conseiller, 88, croissant Whitehead, Brandon R7B 0W4

Charleswood—St. James—Assiniboia: Johnson, Roy, Retraité, 870, chemin Coventry, Winnipeg R3R 1B7

Churchill: Hyde, Hazel, Enquêteuse pour Statistique Canada, Case postale 1736, 228, 3^e Rue Est, The Pas R9A 1L5

Dauphin—Swan River—Marquette: Clement, Ron, Travailleur autonome, Case postale 1089, 204, rue Heather, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona: Dupont, Laurel, Travailleuse autonome, 44, croissant Kinsley, Winnipeg R2C 4J1

Kildonan—St. Paul: Sarbit, Claudia, Immobilier, 38 Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Portage—Lisgar: Harrison, John, Retraité, 138, croissant Wilkinson, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, Retraité, Case postale 237, 500, croissant Willow, Steinbach R5G 1M2

Saint-Boniface: Meridji, Tayeb, Spécialiste, marché de l'emploi, 269, rue Dubuc, Winnipeg R2H 1E5

Selkirk—Interlake: Halldorson, Kenneth, Retraité, Case postale 1883, 360, chemin Willow Island, Gimli R0C 1B0

Winnipeg-Centre: Barringer, Beverley, Gestion, 530, rue Lipton, Winnipeg R3G 2H3

Winnipeg-Nord: Dionisio, Erlinda, Ventes, 2055, avenue Burrows, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg-Sud: Janzen, Judy, Retraîtée, 30 Stonington Bay, Winnipeg R3P 2K4

Winnipeg-Centre-Sud: Cameron, Pamela, Administration, 265, rue Niagara, Winnipeg R3N 0V1

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Blais, Albert, Retraité, Case postale 946, 171, 30^e Rue, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Reithmeier, Debby, Comptable, Site 506, Case postale 8, R.R. 5, Saskatoon S7K 3J8

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley, Personne au foyer, Case postale 156, Hodgeville S0H 2B0

Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill: Hryniuk, Anne, Personne au foyer, 1406, avenue La Ronge, La Ronge S0J 1L0

Palliser: Edwards, Wynne, Retraîtée, 3420, avenue Mason, Regina S4S 0Z4

Prince Albert: Hollick, Barry, Éducation, 208-3590, 4^e Avenue Ouest, Prince Albert S6V 8B4

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, Agriculture, 280 Prospect Crescent, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle: Jensen, James, Retired, 9 Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Saskatoon—Humboldt: Bandurka, Robert, Education, P.O. Box 757, 1202 Telfer Place, Humboldt S0K 2A0

Saskatoon—Rosetown—Biggar: McAuley, Leon, Customer Service, 531-615 Confederation Drive, Saskatoon S7L 6B8

Saskatoon—Wanuskewin: Scott, Colleen, Homemaker, 335 Tobin Crescent, Saskatoon S7K 4N4

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel, Agriculture, P.O. Box 123, Antler S0C 0E0

Wascana: Zabinsky, Al, Retired, 135 Michener Drive, Regina S4V 0G7

Yorkton—Melville: Wiwchar, Eugene, Agriculture, R.R. 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Calgary Centre: Boiteau, Ann, Manager, 4304 19th Avenue SW, Calgary T3E 0G8

Calgary Centre-North: Galatiuk Elizabeth, Retired, 2027 7th Avenue NW, Calgary T2N 0Z7

Calgary East: O'Connell, Nora, Sales, 315 Manora Road NE, Calgary T2A 4R7

Calgary Northeast: Jewell, Shannon, Homemaker, 173 Falsby Road NE, Calgary T3J 1B7

Calgary Southeast: Schuett, Cheryl, Administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Southwest: Hansen, Melvin, Science, 12440 17th Street SW, Calgary T2W 4E3

Calgary West: Campbell, Donald, Arts, 55 Scenic Glen Crescent NW, Calgary T3L 1K4

Calgary—Nose Hill: Drader, David, Management, 5503 Dalhart Road NW, Calgary T3A 1S3

Crowfoot: Schreiber, Horst, Agriculture, R.R. 1, Township Road 472, Ohaton T0B 3P0

Edmonton Centre: Williams, Don, Semi-Retired, 10232 Wadhurst Road NW, Edmonton T5N 3V1

Edmonton East: McCulloch, Margaret, Administration, 11146 65th Street, Edmonton T5W 4K1

Edmonton—Leduc: McGeachy, Patricia, Retired, 625 Revell Wynd NW, Edmonton T6R 2H9

Edmonton—Mill Woods—Beaumont: Wilson, Donna, Finance, 316 Greenoch Crescent NW, Edmonton T6L 1B4

Edmonton—Sherwood Park: Convey, John, Education, 12-201 Bothwell Drive, Sherwood Park T8H 2C8

Edmonton—Spruce Grove: Vibert, Wayne, Accountant, 9220 177th Street NW, Edmonton T5T 3M5

Edmonton—St. Albert: Wright, William, Retired, 27 Lancaster Crescent, St. Albert T8N 2N9

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd, Retired, 10909 63rd Avenue NW, Edmonton T6H 1R1

Fort McMurray—Athabasca: Vacant

Lethbridge: Albiez, Arleen, Management, 4110 22nd Avenue South, Lethbridge T1K 4Y5

Regina—Lumsden—Lake Centre : Holloway, Louise, Agriculture, 280, croissant Prospect, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle : Jensen, James, Retraité, 9 Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Saskatoon—Humboldt : Bandurka, Robert, Éducation, Case postale 757, 1202, place Telfer, Humboldt S0K 2A0

Saskatoon—Rosetown—Biggar : McAuley, Leon, Service à la clientèle, 531-615, promenade Confédération, Saskatoon S7L 6B8

Saskatoon—Wanuskewin : Scott, Colleen, Personne au foyer, 335, croissant Tobin, Saskatoon S7K 4N4

Souris—Moose Mountain : Bauche, Michel, Agriculture, Case postale 123, Antler S0C 0E0

Wascana : Zabinsky, Al, Retraité, 135, promenade Michener, Regina S4V 0G7

Yorkton—Melville : Wiwchar, Eugene, Agriculture, R.R. 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Calgary-Centre : Boiteau, Ann, Gestionnaire, 4304, 19^e Avenue Sud-Ouest, Calgary T3E 0G8

Calgary-Centre-Nord : Galatiuk, Elizabeth, Retraîtée, 2027, 7^e Avenue Nord-Ouest, Calgary T2N 0Z7

Calgary-Est : O'Connell, Nora, Ventes, 315, chemin Manora Nord-Est, Calgary T2A 4R7

Calgary-Nord-Est : Jewell, Shannon, Personne au foyer, 173, chemin Falsby Nord-Est, Calgary T3J 1B7

Calgary-Sud-Est : Schuett, Cheryl, Administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary-Sud-Ouest : Hansen, Melvin, Sciences, 12440, 17^e Rue Sud-Ouest, Calgary T2W 4E3

Calgary-Ouest : Campbell, Donald, Arts, 55, croissant Scenic Glen Nord-Ouest, Calgary T3L 1K4

Calgary—Nose Hill : Drader, David, Gestion, 5503, chemin Dalhart Nord-Ouest, Calgary T3A 1S3

Crowfoot : Schreiber, Horst, Agriculture, R.R. 1, Township Road 472, Ohaton T0B 3P0

Edmonton-Centre : Williams, Don, Semi-retraité, 10232, chemin Wadhurst Nord-Ouest, Edmonton T5N 3V1

Edmonton-Est : McCulloch, Margaret, Administration, 11146, 65^e Rue, Edmonton T5W 4K1

Edmonton—Leduc : McGeachy, Patricia, Retraîtée, 625 Revell Wynd NW, Edmonton T6R 2H9

Edmonton—Mill Woods—Beaumont : Wilson, Donna, Finances, 316, croissant Greenoch Nord-Ouest, Edmonton T6L 1B4

Edmonton—Sherwood Park : Convey, John, Éducation, 12-201, promenade Bothwell, Sherwood Park T8H 2C8

Edmonton—Spruce Grove : Vibert, Wayne, Comptable, 9220, 177^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5T 3M5

Edmonton—St. Albert : Wright, William, Retraité, 27, croissant Lancaster, St. Albert T8N 2N9

Edmonton—Strathcona : Johnson, Lloyd, Retraité, 10909, 63^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T6H 1R1

Fort McMurray—Athabasca : Vacant

Lethbridge : Albiez, Arleen, Gestion, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Gleason, Brenda, Office Manager, 18 Hunters Crescent, Okotoks T1S 1K7

Medicine Hat: Ulbricht, Mary, Finance, 184 Calder Road SE, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River: Filippelli, Rachelle, Management, 9926 71st Avenue, Grande Prairie T8V 5T5

Red Deer: Flewelling, Margaret, Retired, 41 Metcalf Avenue, Red Deer T4R 1T8

Vegreville—Wainwright: Williams, Ron, Finance, 5512 61st Street, Vegreville T9C 1N5

Westlock—St. Paul: Rice, Douglas, Semi-Retired, 9404 99th Avenue, Westlock T7P 2A7

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Real Estate, P.O. Box 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Ed, Real Estate, 2331 Morris Crescent SE, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Fahl, Norma, Self-Employed, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1C9

BRITISH COLUMBIA

Abbotsford: Patillo, Roger, Consulting Services, 1777 Townline Road, Abbotsford V2T 6E2

British Columbia Southern Interior: Braithwaite, Bonnie, Self-Employed Computer Developer, 207 Ritchie Avenue, Trail V1R 1H1

Burnaby—Douglas: Marusyk, Harry, Computer Consultant, 1403-1985 Woodway Place, Burnaby V5B 4T4

Burnaby—New Westminster: Price, Vivian, Retired, 6230 Royal Oak Avenue, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George: Grant, Lorraine, Self-Employed, 3056 Bona Dea Drive, Prince George V2N 5L1

Chilliwack—Fraser Canyon: Wensler, Alfred, Engineering Technologist, 10181 Manor Drive, Chilliwack V2P 5Y7

Delta—Richmond East: Little, Ruth, Homemaker, 111-12911 Railway Avenue, Richmond V7E 6L8

Esquimalt—Juan de Fuca: Patenaude, Gilles, Retired, 6976 Sea Lion Way, Sooke V0S 1N0

Fleetwood—Port Kells: Weiss, Denis, Retired, 15972 89A Avenue, Surrey V4N 3K6

Kamloops—Thompson—Cariboo: Knight, Al, Business, 27-249 Kitchener Crescent, Kamloops V2B 1B9

Kelowna—Lake Country: Clark-Marlow, Karen, Consulting Services, 234-1200 Cameron Avenue, Kelowna V1W 4T2

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, Management, 1800 Mount Connell Crescent, Cranbrook V1C 5V7

Langley: Lucier, Patrick, Business, 24-19649 53rd Avenue, Langley V3A 8C5

Nanaimo—Alberni: Chandler, Ann, Clerk, 6805 Kitsuksis Road, Port Alberni V9Y 8V1

Nanaimo—Cowichan: Oliver, Donald, Retired, 240 Lignite Place, Nanaimo V9R 6J3

Newton—North Delta: Heran, Jasbir, Administration, 12680 69th Avenue, Surrey V3W 1K6

New Westminster—Coquitlam: Budd, Leslie, Business, 731 Rochester Avenue, Coquitlam V3K 2V9

North Vancouver: Dahlo, Al, Retired, 593 Fairway Drive, North Vancouver V7G 1Z5

Macleod: Gleason, Brenda, Gestionnaire de bureau, 18, croissant Hunters, Okotoks T1S 1K7

Medicine Hat: Ulbricht, Mary, Finances, 184, chemin Calder Sud-Est, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River: Filippelli, Rachelle, Gestion, 9926, 71^e Avenue, Grande Prairie T8V 5T5

Red Deer: Flewelling, Margaret, Retraitée, 41, avenue Metcalf, Red Deer T4R 1T8

Vegreville—Wainwright: Williams, Ron, Finances, 5512, 61^e Rue, Vegreville T9C 1N5

Westlock—St. Paul: Rice, Douglas, Semi-retraité, 9404, 99^e Avenue, Westlock T7P 2A7

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Immobilier, Case postale 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Ed, Immobilier, 2331, croissant Morris Sud-Est, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Fahl, Norma, Travailleuse autonome, 153, promenade Alder, Hinton T7V 1C9

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Abbotsford: Patillo, Roger, Services de consultation, 1777, chemin Townline, Abbotsford V2T 6E2

Colombie-Britannique-Southern Interior: Braithwaite, Bonnie, Travailleuse autonome en développement informatique, 207, avenue Ritchie, Trail V1R 1H1

Burnaby—Douglas: Marusyk, Harry, Consultant informatique, 1403-1985, place Woodway, Burnaby V5B 4T4

Burnaby—New Westminster: Price, Vivian, Retraitée, 6230, avenue Royal Oak, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George: Grant, Lorraine, Travailleuse autonome, 3056, promenade Bona Dea, Prince George V2N 5L1

Chilliwack—Fraser Canyon: Wensler, Alfred, Technologue en génie, 10181, promenade Manor, Chilliwack V2P 5Y7

Delta—Richmond-Est: Little, Ruth, Personne au foyer, 111-12911, avenue Railway, Richmond V7E 6L8

Esquimalt—Juan de Fuca: Patenaude, Gilles, Retraité, 6976 Sea Lion Way, Sooke V0S 1N0

Fleetwood—Port Kells: Weiss, Denis, Retraité, 15972, avenue 89A, Surrey V4N 3K6

Kamloops—Thompson—Cariboo: Knight, Al, Affaires, 27-249, croissant Kitchener, Kamloops V2B 1B9

Kelowna—Lake Country: Clark-Marlow, Karen, Services de consultation, 234-1200, avenue Cameron, Kelowna V1W 4T2

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, Gestion, 1800, croissant Mount Connell, Cranbrook V1C 5V7

Langley: Lucier, Patrick, Affaires, 24-19649, 53^e Avenue, Langley V3A 8C5

Nanaimo—Alberni: Chandler, Ann, Commis, 6805, chemin Kitsuksis, Port Alberni V9Y 8V1

Nanaimo—Cowichan: Oliver, Donald, Retraité, 240, place Lignite, Nanaimo V9R 6J3

Newton—Delta-Nord: Heran, Jasbir, Administration, 12680, 69^e Avenue, Surrey V3W 1K6

New Westminster—Coquitlam: Budd, Leslie, Affaires, 731, avenue Rochester, Coquitlam V3K 2V9

North Vancouver: Dahlo, Al, Retraité, 593, promenade Fairway, North Vancouver V7G 1Z5

Okanagan—Coquihalla: Skodyn, Basil, Consulting Services, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, Homemaker, 9623 Whitepoint Road, Vernon V1H 1K8

Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission: Gibeault, Lucille, Administration, 21682 Ridgeway Crescent, Maple Ridge V2X 3Z7

Port Moody—Westwood—Port Coquitlam: Van't Haaff, Corey, Media-Communications, 875 Prairie Avenue, Port Coquitlam V3B 1R9

Prince George—Peace River: Martin, Lynda, Sales, 4-11101 13th Street, Dawson Creek V1G 3W9

Richmond: McDonald, Alma, Administration, 11-9651 Dayton Avenue, Richmond V6Y 3C3

Saanich—Gulf Islands: Neve, Sandra, Finance, 4895 Lochside Drive, Saanich V8Y 2E6

Skeena—Bulkley Valley: Smith, William, Retired, 129 Alpine Drive, Prince Rupert V8J 4C5

South Surrey—White Rock—Cloverdale: Dudley, Bryce, Retired, 16130 8A Avenue, Surrey V4A 7B8

Surrey North: Honeywill, Teresa, Business, 14934 92A Avenue, Surrey V3R 7A5

Vancouver Centre: Leduc, Janet, Management Consultant, 902-1260 Bidwell Street, Vancouver V6G 2L2

Vancouver East: Bryson, Malcolm, Retired, 2827 Wall Street, Vancouver V5K 1B1

Vancouver Island North: Gordon, Alexander, Retired, 936 Lloyd Road, Comox V9M 4C1

Vancouver Kingsway: Chan, Teresa, Finance, 4561 Fraser Street, Vancouver V5V 4G9

Vancouver Quadra: Clark, Brian, Agriculture, 2056 Quilchena Place, Vancouver V6M 1C5

Vancouver South: Mander, Bhavan, Education, 1062 62nd Avenue East, Vancouver V5X 2G9

Victoria: McLean, David, Business, 915 Terrace Avenue, Victoria V8S 3V2

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country: McDermott, Valerie, Customer Service, 2084 Marine Drive, West Vancouver V7V 1J9

YUKON

Yukon: Brekke, Dave, Retired, 143 Ponderosa Drive, Whitehorse Y1A 5G9

NORTHWEST TERRITORIES

Western Arctic: Wyman, Elizabeth, Businesswoman, 4811 Matonabee Street, Yellowknife X1A 2H3

NUNAVUT

Nunavut: Hundal, Ranbir, Project Manager, P.O. Box 68, Iqaluit X0A 0H0

Okanagan—Coquihalla: Skodyn, Basil, Services de consultation, 1205, promenade Trevor, Kelowna V1Z 3K7

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, Personne au foyer, 9623, chemin Whitepoint, Vernon V1H 1K8

Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission: Gibeault, Lucille, Administration, 21682, croissant Ridgeway, Maple Ridge V2X 3Z7

Port Moody—Westwood—Port Coquitlam: Van't Haaff, Corey, Médias-Communications, 875, avenue Prairie, Port Coquitlam V3B 1R9

Prince George—Peace River: Martin, Lynda, Ventes, 4-11101, 13^e Rue, Dawson Creek V1G 3W9

Richmond: McDonald, Alma, Administration, 11-9651, avenue Dayton, Richmond V6Y 3C3

Saanich—Gulf Islands: Neve, Sandra, Finances, 4895, promenade Lochside, Saanich V8Y 2E6

Skeena—Bulkley Valley: Smith, William, Retraité, 129, promenade Alpine, Prince Rupert V8J 4C5

Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale: Dudley, Bryce, Retraité, 16130, avenue 8A, Surrey V4A 7B8

Surrey-Nord: Honeywill, Teresa, Affaires, 14934, avenue 92A, Surrey V3R 7A5

Vancouver-Centre: Leduc, Janet, Consultante en gestion, 902-1260, rue Bidwell, Vancouver V6G 2L2

Vancouver-Est: Bryson, Malcolm, Retraité, 2827, rue Wall, Vancouver V5K 1B1

Île de Vancouver-Nord: Gordon, Alexander, Retraité, 936, chemin Lloyd, Comox V9M 4C1

Vancouver Kingsway: Chan, Teresa, Finances, 4561, rue Fraser, Vancouver V5V 4G9

Vancouver Quadra: Clark, Brian, Agriculture, 2056, place Quilchena, Vancouver V6M 1C5

Vancouver-Sud: Mander, Bhavan, Éducation, 1062, 62^e Avenue Est, Vancouver V5X 2G9

Victoria: McLean, David, Affaires, 915, avenue Terrace, Victoria V8S 3V2

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country: McDermott, Valerie, Service à la clientèle, 2084, promenade Marine, West Vancouver V7V 1J9

YUKON

Yukon: Brekke, Dave, Retraité, 143, promenade Ponderosa, Whitehorse Y1A 5G9

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Western Arctic: Wyman, Elizabeth, Femme d'affaires, 4811, rue Matonabee, Yellowknife X1A 2H3

NUNAVUT

Nunavut: Hundal, Ranbir, Gestionnaire de projets, Case postale 68, Iqaluit X0A 0H0

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2005-004*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 990-2541 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

February 2006

Date	Appeal Number	Appellant
1	AP-2005-019 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue:	Bauer Nike Hockey Inc. Goalie pads and shin-guards January 20, 2003, to August 9, 2004 9506.99.90.83, 9506.99.40.00 9506.99.50
28	AP-2005-024 Tax Reimbursement	John Campeau

January 6, 2006

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[2-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2005-005*

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to section 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeals listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at (613) 990-2541.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

January 2006

Date	Appeal Number	Appellant
31	AP-2004-051	Transport Gilles Perrault Inc. Section 81.19
31	AP-2005-001	2544-7343 Québec Inc. Section 81.19
31	AP-2005-002	2758-4747 Québec Inc. Section 81.19

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2005-004*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Février 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
1	AP-2005-019 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige :	Bauer Nike Hockey Inc. Guêtres et jambières de gardien de buts Du 20 janvier 2003 au 9 août 2004 9506.99.90.83, 9506.99.40.00 9506.99.50
28	AP-2005-024 Remboursement des taxes	John Campeau

Le 6 janvier 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[2-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2005-005*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur les appels mentionnés ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2541.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Janvier 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
31	AP-2004-051	Transport Gilles Perrault Inc. Article 81.19
31	AP-2005-001	2544-7343 Québec Inc. Article 81.19
31	AP-2005-002	2758-4747 Québec Inc. Article 81.19

Date	Appeal Number	Appellant
31	AP-2005-003	Les Opérations JTC (Richelieu) Inc. Section 81.19
31	AP-2005-004	Les Opérations JTC (Richelieu) Inc. Section 81.19

February 2006

Date	Appeal Number	Appellant
14	AP-2004-019	Diamond Conversions Inc. Section 81.19

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

February 2006

Date	Appeal Number	Appellant
7	AP-2005-009 Prohibited Weapon: Date to File Request to Intervene:	Gordon Schebek Katar dagger January 24, 2006
7	AP-2005-017 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue: Appellant: Respondent: Date to File Request to Intervene:	Editions Gallery Ltd. Cast acrylic sculptures being reproduced commercially March 3, 2003, to December 23, 2003 9703.00.00 3926.40.10.00 January 24, 2006

January 6, 2006

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[2-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
31	AP-2005-003	Les Opérations JTC (Richelieu) Inc. Article 81.19
31	AP-2005-004	Les Opérations JTC (Richelieu) Inc. Article 81.19

Février 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
14	AP-2004-019	Diamond Conversions Inc. Article 81.19

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Février 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
7	AP-2005-009 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Gordon Schebek Katar Le 24 janvier 2006
7	AP-2005-017 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige : Appelante : Intimé : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Editions Gallery Ltd. Sculptures en acrylique moulées reproduites commercialement Du 3 mars 2003 au 23 décembre 2003 9703.00.00 3926.40.10.00 Le 24 janvier 2006

Le 6 janvier 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[2-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION TO COMMENCE A GLOBAL SAFEGUARD INQUIRY***Unmanufactured bright Virginia flue-cured tobacco*

Following a complaint filed by the Ontario Flue-Cured Tobacco Growers Marketing Board, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it is commencing, pursuant to subsection 26(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), a global safeguard inquiry (Safeguard Inquiry No. GS-2005-001) into the importation into Canada, from all sources, of unmanufactured bright Virginia flue-cured tobacco, whether stemmed or stripped, or partly or wholly stemmed/stripped, for use in the manufacture of cigarettes, tobacco sticks and other tobacco products (flue-cured tobacco).

The purpose of the inquiry is to determine whether the goods subject to the inquiry are being imported into Canada from all sources in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION D'OUVRIR UNE ENQUÊTE DE SAUVEGARDE GLOBALE***Tabac séché à l'air chaud jaune clair de Virginie brut*

À la suite d'une plainte déposée par l'Office de commercialisation des producteurs du tabac jaune de l'Ontario, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par le présent qu'il entreprend, aux termes du paragraphe 26(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), une enquête de sauvegarde globale (enquête de sauvegarde n° GS-2005-001) liée à l'importation au Canada, de toutes provenances, du tabac séché à l'air chaud jaune clair de Virginie brut, écôté ou partiellement ou totalement écôté, devant servir à la fabrication de cigarettes, de bâtonnets de tabac et d'autres produits du tabac (tabac séché à l'air chaud).

L'enquête a pour objet de déterminer si les marchandises visées par l'enquête sont importées au Canada de toutes provenances en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

The Tribunal's schedule of inquiry is attached. It specifies, among other things, the deadline for filing notices of participation, notices of representation, and declarations and confidentiality undertakings, the deadline for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the administrative record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation, notices of representation, and declarations and undertakings, and the deadlines for the filing of submissions by parties.

The Tribunal will issue questionnaires to domestic producers, importers, foreign producers of flue-cured tobacco and others, requesting relevant statistical and other information for the years 2001 to 2005. Copies of these questionnaires will be available on the Tribunal's Web site by January 18, 2006, at www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp. Responses to the questionnaires will be required no later than February 14, 2006.

The Tribunal will issue a report on the inquiry no later than June 27, 2006.

Should the Tribunal make a determination of serious injury or threat thereof, the Government of Canada may apply import safeguard measures.

The Tribunal's proceedings will be in accordance with the *Canadian International Trade Tribunal Rules*.

Concurrent injury and remedy proceedings

The injury and remedy questions in this global safeguard inquiry are likely to require similar background information and many of the same witnesses. A concurrent approach is less burdensome on the parties and allows a more timely recommendation on remedy. Therefore, the Tribunal is of the opinion that concurrent proceedings within a single hearing are more appropriate than a two-stage, two-hearing process.

There will, however, be no consideration of remedy by the Tribunal unless there is a determination of injury or threat of injury and unless there is a referral of the remedy question by the Government to the Tribunal. This means that, under the concurrent proceedings, information and evidence on remedy will be gathered on a contingent basis. The Tribunal wishes to emphasize that, although contingent, the submissions on remedy should be complete and comprehensive, since the schedule does not provide for a later opportunity to make submissions on remedy in the event of a determination of injury or threat of injury by the Tribunal.

Participation

Each person or government wishing to participate in the Tribunal's inquiry as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before January 24, 2006. Each counsel who intends to represent a party must file a notice of representation and, in order to have access to confidential information, a declaration and confidentiality undertaking with the Secretary on or before January 24, 2006. Forms for filing notices of participation, notices of representation, and declarations and undertakings can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party

Le calendrier d'enquête du Tribunal est ci-joint. Parmi autres choses, il précise le délai pour le dépôt des avis de participation, des avis de représentation et des actes de déclaration et d'engagement, la date limite pour déposer les réponses aux questionnaires du Tribunal, le délai pour la distribution des renseignements qui sont au dossier administratif aux parties intéressées et aux conseillers qui ont déposé des avis de participation, des avis de représentation et des actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les délais pour le dépôt des exposés des parties.

Le Tribunal distribuera des questionnaires aux producteurs nationaux, aux importateurs, aux producteurs étrangers de tabac séché à l'air chaud et à d'autres dans le but d'obtenir des renseignements statistiques pertinents et autres pour les années 2001 à 2005. Des copies de ces questionnaires seront disponibles, d'ici le 18 janvier 2006, sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp. Les réponses aux questionnaires seront requises au plus tard le 14 février 2006.

Le Tribunal publiera un rapport sur l'enquête d'ici le 27 juin 2006.

Si le Tribunal rend une décision de dommage grave ou de menace de dommage grave, le gouvernement du Canada pourrait appliquer des mesures de sauvegarde.

La présente enquête sera régie par les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*.

Procédures parallèles relatives aux questions de dommage et de mesures correctives

L'étude des questions de dommage et de mesures correctives dans le cadre de la présente enquête de sauvegarde globale nécessitera probablement des renseignements de base semblables et bon nombre des mêmes témoins. Une approche en parallèle est moins coûteuse pour les parties et permet de faire une recommandation sur les mesures correctives dans des meilleurs délais. Par conséquent, le Tribunal est d'avis qu'engager des procédures parallèles dans le cadre d'une seule audience est plus approprié qu'adopter un processus comprenant deux étapes et deux audiences.

Cependant, le Tribunal examinera la question des mesures correctives seulement si une décision de dommage ou de menace de dommage était rendue et si le gouvernement renvoyait la question de mesures correctives au Tribunal. Par conséquent, dans le cadre des procédures parallèles, les renseignements et les éléments de preuve sur les mesures correctives seront recueillis selon cette éventualité. Le Tribunal fait valoir que, bien qu'ils puissent s'avérer ne pas être nécessaires, les exposés sur la question des mesures correctives devraient être complets et détaillés, étant donné que le calendrier ne prévoit pas la possibilité de déposer plus tard des exposés sur la question des mesures correctives si une décision de dommage ou de menace de dommage était rendue par le Tribunal.

Participation

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à l'enquête du Tribunal à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 24 janvier 2006. Chaque conseiller qui désire représenter une partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation et, afin d'avoir accès aux renseignements confidentiels, un acte de déclaration et d'engagement en matière de confidentialité au plus tard le 24 janvier 2006. Les formules qui servent aux avis de participation, aux avis de représentation et aux actes de déclaration et d'engagement sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Afin de permettre au Tribunal d'identifier les besoins en interprétation lors de l'audience, chaque partie qui dépose un avis de

filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file their notices, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing. Requirements for interpretation in any other language should also be communicated to the Tribunal at that time.

Case briefs

Parties supporting a determination of injury or threat thereof shall file case briefs by noon on March 30, 2006. Parties requesting product exclusions shall file their requests by noon on April 4, 2006. Parties opposing a determination of injury or threat thereof shall file case briefs by noon on April 12, 2006. Parties supporting a determination of injury or threat thereof shall file reply case briefs by noon on April 20, 2006. In addition, those parties responding to requests for product exclusions shall file their responses by noon on April 20, 2006. Replies to responses to requests for product exclusions shall be filed by noon on April 25, 2006. All submissions to the Tribunal must be filed in paper and electronic formats. The onus is on the parties to ensure that the two versions are identical.

Parties shall also file their submissions on remedy concurrently with those on injury, as set out in the above paragraphs. Information relating to remedy shall be clearly separated from that on injury and be presented in distinct sections of the case briefs.

The Tribunal requests that case briefs include three separate parts, each with a table of contents: (A) Written Submissions; (B) Witness Statements; and (C) Supporting Evidence. Written submissions shall be printed or typewritten on white paper measuring 21.5 cm by 28 cm (8 1/2 in. by 11 in.), in a type not smaller than 11 points.

(A) Written Submissions

Written submissions should include consideration of

- the matters referred to in subsections 27(1) and (2) of the CITT Act and the factors referred to in section 5 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* (see appendix for certain key excerpts);
- the global trade situation, including production, capacity, trade-restrictive actions taken or considered by other countries, and the risk of trade diversion; and
- any factors other than imports that have caused or threaten to cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

Written submissions on remedy should include the information requested in the "Remedy Submission Guidelines" section below.

(B) Witness Statements

Parties that intend to present witnesses must file, for each witness, a witness statement that conveys the essential elements of the testimony.

(C) Supporting Evidence

Evidence supporting a party's written submissions and/or witness statements relating to injury or remedy may include, for

participation et chaque conseiller qui dépose un avis de représentation doivent informer le secrétaire, au même moment qu'ils déposent leurs avis, si eux-mêmes et leurs témoins utiliseront le français, l'anglais ou les deux langues à l'audience. Les besoins en interprétation de toute autre langue devraient aussi être signalés au Tribunal au même moment.

Mémoires

Les parties qui appuient une décision de dommage ou de menace de dommage devront déposer des mémoires au plus tard à midi le 30 mars 2006. Les parties qui demandent des exclusions de produits devront déposer leurs demandes au plus tard à midi le 4 avril 2006. Les parties qui s'opposent à une décision de dommage ou de menace de dommage devront déposer des mémoires au plus tard à midi le 12 avril 2006. Les parties qui appuient une décision de dommage ou de menace de dommage devront déposer des mémoires en réponse au plus tard à midi le 20 avril 2006. De plus, les parties qui répondent aux demandes d'exclusions de produits devront déposer leurs réponses au plus tard à midi le 20 avril 2006. Les répliques aux demandes d'exclusions de produits devront être déposées au plus tard à midi le 25 avril 2006. Des copies papier et électronique de tous les exposés devront être déposées. Il incombe aux parties de faire en sorte que les deux versions soient identiques.

Les parties doivent déposer leurs exposés sur la question des mesures correctives en même temps que leurs exposés sur la question de dommage, selon les instructions figurant dans les paragraphes qui précèdent. Les renseignements portant sur les questions de dommage et de mesures correctives doivent être présentés dans des sections distinctes et clairement séparées du même mémoire.

Les mémoires comprendront trois sections distinctes, chacune comportant une table des matières : A) Exposés écrits; B) Déclarations des témoins; C) Éléments de preuve à l'appui. Les exposés écrits devront être imprimés ou dactylographiés sur papier blanc mesurant 21,5 cm sur 28 cm (8 1/2 po sur 11 po), en caractères d'au moins 11 points.

A) Exposés écrits

Les exposés écrits devront traiter des facteurs suivants :

- les questions contenues dans les paragraphes 27(1) et 27(2) de la Loi sur le TCCE et les facteurs contenus dans l'article 5 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (voir certains extraits clés en annexe);
- la situation mondiale du commerce, notamment la production, la capacité, les mesures de limitation des échanges prises ou envisagées par d'autres pays, et le risque de détournement des échanges;
- tout facteur autre que les importations qui a causé ou menace de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

Les exposés écrits doivent comprendre les renseignements demandés dans la section « Lignes directrices sur les exposés sur la question des mesures correctives » ci-après.

B) Déclarations des témoins

Les parties qui prévoient présenter des témoins devront déposer, pour chacun d'eux, une déclaration de témoin qui transmet les éléments essentiels du témoignage du témoin.

C) Éléments de preuve à l'appui

Les éléments de preuve à l'appui des déclarations des témoins et des exposés écrits sur la question du dommage ou des mesures

example, internal and public information, such as statistical data, market analyses, and industry-related publications and reports. In its written submissions, a party should make clear reference to relevant excerpts of the documents that are included as part of its supporting evidence.

Hearing

Starting on May 1, 2006, a public hearing will be held in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario.

In advance of the hearing, the Tribunal will provide detailed information to parties on the procedures that it will apply.

Confidentiality

Under section 46 of the CITT Act, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time that the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Remedy submission guidelines

The Tribunal notes that, if the Government directs it to make recommendations on remedy, this will be done through an Order in Council that will set out the parameters for the recommendations. Accordingly, the guidelines that follow are subject to any such future direction that the Tribunal may receive from the Government through Order in Council.

The types of measures generally considered to remedy any injury or threat of injury found in a global safeguard inquiry include surtaxes, quotas or tariff-rate quotas (some combination of surtaxes and quotas). The possible levels of surtaxes or quotas that may potentially address the injury or threat of injury may fall within a relatively wide range. Selecting the most appropriate level is a difficult task that involves numerous considerations, including balancing opposing economic interests. Parties should endeavour to propose a remedy that is practical, reasonable and equitable having regard to all relevant factors and considerations.

Without restricting the generality of the foregoing, in their submissions on remedy, parties are asked to provide at least one approach and associated methodology for addressing any injury or threat of injury that the Tribunal may determine with respect to flue-cured tobacco. Parties should explicitly state any assumptions on which the proposed approach and methodology are based and provide all relevant analyses that explain the logic and rationale for the approach and methodology proposed. For example, if the approach and methodology are designed to restore market prices or import volumes to those of some prior period, the premise should be clearly stated as well as the logic underlying it.

If the proposal involves a surtax, the methodology should reflect the Canadian practice of applying such surtaxes on the export value at the foreign port of shipment to Canada. For this reason, a breakdown of the cost of importing (e.g. estimated freight

correctives d'une partie peuvent comprendre, par exemple, des renseignements internes et publics tels que des données statistiques, des analyses de marché, et des publications et des rapports qui traitent de l'industrie. Dans ses exposés écrits, une partie devra faire clairement renvoi aux extraits pertinents des documents qui sont présentés comme éléments de preuve à l'appui.

Audience

Une audience publique se tiendra à partir du 1^{er} mai 2006, dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario).

Avant l'audience, le Tribunal transmettra aux parties les renseignements détaillés au sujet des procédures qui s'appliqueront.

Confidentialité

Aux termes de l'article 46 de la Loi sur le TCCE, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir au Tribunal, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui. En outre, la personne doit soumettre un résumé ne comportant pas de tels renseignements ou une déclaration accompagnée d'une explication énonçant qu'il est impossible de faire le résumé en question.

Lignes directrices sur les exposés sur la question des mesures correctives

Le Tribunal fait remarquer que, si le Gouvernement lui ordonnait de faire des recommandations sur la question des mesures correctives, cela serait fait par l'entremise d'un décret qui énoncerait les paramètres des recommandations. Par conséquent, les lignes directrices qui suivent sont assujetties à toute directive ultérieure du Gouvernement transmise au Tribunal par l'entremise d'un décret.

Les types de mesures qui sont normalement prises en considération pour corriger tout dommage ou toute menace de dommage lors d'une enquête de sauvegarde globale comprennent les surtaxes, les contingents et les contingents tarifaires (une combinaison de surtaxes et de contingents). Les niveaux possibles de surtaxes ou de contingents qui pourraient corriger le dommage ou la menace de dommage peuvent se situer dans un assez large éventail. Choisir le niveau le plus approprié constitue une tâche difficile qui tient compte d'un grand nombre de facteurs, y compris l'équilibre entre les intérêts économiques opposés. Les parties doivent s'efforcer de proposer des mesures correctives qui sont pratiques, raisonnables et équitables, compte tenu de tous les facteurs pertinents.

Sans restreindre la portée de ce qui précède, les parties doivent fournir, dans leurs exposés sur la question des mesures correctives, au moins une approche et la méthodologie connexe pour corriger le dommage ou la menace de dommage si le Tribunal rendait une décision eu égard au tabac séché à l'air chaud. Les parties doivent faire part explicitement de toutes les hypothèses sur lesquelles l'approche et la méthodologie proposées sont fondées et fournir toutes les analyses pertinentes qui expliquent la logique et la raison d'être de l'approche et de la méthodologie proposées. Par exemple, si l'approche et la méthodologie étaient conçues pour restaurer les prix du marché ou le volume des importations à ceux d'une période antérieure, la prémisse devrait être énoncée clairement, tout comme la logique sous-jacente.

Si la proposition portait sur une surtaxe, la méthodologie devrait refléter la pratique canadienne d'imposer de telles surtaxes sur la valeur à l'exportation au point étranger d'expédition vers le Canada. Pour cette raison, une ventilation des coûts liés à

costs, brokerage fees, insurance, general selling and administration costs, custom duties and anti-dumping duties, if applicable) is required. The information provided should clearly show how such a surtax would affect the cost of the goods landed in Canada and the prices and volumes of sales of the imported goods and of the domestically produced flue-cured tobacco.

If the proposal involves a quota, the methodology should explain how quota levels are to be determined and allocated. The proposal might address, among other things, whether quotas should be fixed on the basis of average import volumes over some recent representative period or whether they should be allocated on some other basis. If the proposed quota levels involve forecasts about future growth in demand, the basis for these forecasts should be clearly documented. Proposals might also address issues of quota administration; for example, whether allocations should be done on a “first-come, first-served” basis and whether quotas should be allocated annually, quarterly or over some other period.

In addition to the foregoing considerations with respect to surtaxes and quotas, proposals dealing with tariff-rate quotas must clearly establish where and how to draw the line between in-quota and above-quota import volumes.

Given the wide range of possible remedies and the difficulty in establishing with precision how a particular remedy may affect prices, volumes and ultimately the industry’s performance, the Tribunal would like parties to illustrate how, at a number of possible different levels of application, their proposed measures would work; for example, in the case of a surtax, how a 10% levy might affect prices, volumes and, hence, industry revenues and margins compared to a 20 or 30% levy; or, if quotas are proposed, how prices, volumes and industry performance would change at different quota levels. In closing arguments, after all the evidence has been submitted, the Tribunal may ask counsel to narrow the range of options or, indeed, provide the specific type and level of remedy that, in their view, would be appropriate to address injury or threat of injury, should the Tribunal make an affirmative determination.

Parties are also asked to provide submissions on

- the duration of the measure;
- whether and how the measure should be liberalized over time;
- the expected changes in global and Canadian market conditions that may affect prices for flue-cured tobacco during the period of the application of the chosen remedy;
- the anticipated effects of the remedy on the users and purchasers of flue-cured tobacco;
- any other matter that may be appropriate having regard to Canada’s rights and obligations under international trade agreements.

In all cases, parties are expected to provide all relevant assumptions, calculations and supporting documentation.

l’importation (par exemple, coûts de fret estimatifs, frais de courtage, assurance, frais généraux de vente et d’administration, droits de douane et droits antidumping, s’il y a lieu) est requise. Les renseignements fournis devraient montrer clairement comment une telle surtaxe influencerait sur les coûts des marchandises débarquées au Canada et sur les prix et volumes de ventes des marchandises importées et du tabac séché à l’air chaud de production nationale.

Si la proposition portait sur un contingent, la méthodologie devrait expliquer comment les niveaux des contingents seront déterminés et attribués. La proposition pourrait traiter, entre autres, de la question de savoir si les contingents devraient être établis en se fondant sur les volumes moyens d’importations par rapport à une période représentative récente ou s’ils devraient être imposés en se fondant sur un autre critère. Si les niveaux de contingents proposés comprenaient des prévisions quant à la croissance future de la demande, le fondement de ces prévisions devrait être documenté clairement. Les propositions pourraient aussi traiter de la question de l’administration des contingents, par exemple, la question de savoir si la répartition des contingents devrait se faire selon le principe du « premier arrivé, premier servi » et si les contingents devraient porter sur une année, sur un trimestre ou sur une autre période.

En plus des facteurs qui précèdent eu égard aux surtaxes et aux contingents, les propositions portant sur les contingents tarifaires doivent indiquer clairement comment et à quel niveau il faut établir la ligne de démarcation entre les volumes d’importations contingentes et hors contingent.

Compte tenu du large éventail de mesures correctives possibles et de la difficulté à établir avec précision la façon dont une mesure corrective particulière peut influencer sur les prix, les volumes et, en bout de ligne, le rendement de la branche de production, le Tribunal souhaiterait que les parties montrent comment, à divers niveaux possibles d’application, les mesures qu’elles proposent fonctionneraient; par exemple, dans le cas d’une surtaxe, comment un prélèvement de 10 % peut influencer sur les prix, les volumes et, par conséquent, les revenus et les marges de la branche de production par rapport à un prélèvement de 20 à 30 %; ou, si des contingents étaient proposés, comment les prix, les volumes et le rendement de la branche de production pourraient changer aux divers niveaux de contingents. Dans leur plaidoyer final une fois tous les éléments de preuve déposés, le Tribunal peut demander aux conseillers de réduire l’éventail des options ou, même, de fournir le type et le niveau des mesures qui, à leur avis, s’imposent pour corriger le dommage ou la menace de dommage, si le Tribunal rendait une décision affirmative.

En outre, les parties sont priées de fournir des observations sur les questions suivantes :

- la durée de la mesure;
- la possibilité et l’ampleur de la libéralisation de la mesure;
- les changements prévus en ce qui a trait aux conditions du marché canadien et du marché international qui peuvent influencer sur les prix du tabac séché à l’air chaud au cours de la période d’application des mesures correctives choisies;
- les conséquences prévues des mesures correctives sur les utilisateurs et acheteurs de tabac séché à l’air chaud;
- toute autre question qui pourrait être appropriée, eu égard aux droits et obligations du Canada dans le cadre d’accords sur le commerce international.

Dans tous les cas, les parties doivent fournir toutes les hypothèses, tous les calculs et tous les documents pertinents.

Further information

This notice has been sent to interested governments and departments, and to producers, importers, exporters and certain purchasers of flue-cured tobacco with a known interest in the inquiry. The notice will also be published in the January 14, 2006 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

A statement of reasons for the commencement of this inquiry, which contains additional information, is available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/safeguar/global/decision/gsf01a_e.asp.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Ms. Marie-France Dagenais, the research director for this inquiry, can be reached at (613) 990-2447. Mr. Pierre Gatto, the research officer, can be reached at (613) 998-8431.

Information on participation in these proceedings is available from the office of the Secretary. Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, December 29, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

APPENDIX

Subsections 27(1) and (2) of the CITT Act

27. (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

(a) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

...

(2) For the purposes of subsection (1), "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat thereof.

Section 5 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*

5. (1) For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 20(a) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in paragraph 27(1)(a), (a.1), (a.2), (a.4), (a.5) or (b) of the Act, whether the goods that are the subject of the reference or complaint are being imported as set out in that paragraph, the Tribunal shall examine, among other factors,

- (a) the actual volume of the goods imported into Canada;
- (b) the effect of the imported goods on prices of like or directly competitive goods in Canada; and

Renseignements supplémentaires

Le présent avis a été transmis aux gouvernements et aux ministères intéressés ainsi qu'aux producteurs, aux importateurs, aux exportateurs et à certains acheteurs de tabac séché à l'air chaud ayant un intérêt connu à l'enquête. De plus, l'avis paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 14 janvier 2006.

Un exposé des motifs de l'ouverture de la présente enquête, lequel contient des renseignements additionnels, est disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/safeguar/global/decision/gsf01a_f.asp.

Il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines afin d'observer et de comprendre les processus de production.

Pour communiquer avec M^{me} Marie-France Dagenais, le directeur de la recherche pour la présente enquête, veuillez composer le (613) 990-2447. Pour joindre M. Pierre Gatto, l'agent principal de la recherche, veuillez composer le (613) 998-8431.

Des renseignements sur la participation à la présente procédure sont disponibles auprès du bureau du secrétaire. Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les communications écrites ou orales avec le Tribunal peuvent se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 29 décembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

ANNEXE

Paragraphes 27(1) et (2) de la Loi sur le TCCE

27. (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

a) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), si les marchandises visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires et directement concurrentes; [...]

(2) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Article 5 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*

5. (1) Aux fins de déterminer, au cours d'une enquête sur saisine menée en vertu de l'alinéa 20a) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée aux alinéas 27(1)a), a.1), a.2), a.4), a.5) ou b) de la Loi, si les marchandises faisant l'objet de la saisine ou de la plainte sont importées tel qu'il est indiqué à l'alinéa en cause, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants :

- a) le volume réel des marchandises importées au Canada;
- b) l'effet de l'importation des marchandises sur les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada;

(c) the impact of the imported goods on domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

(2) The Tribunal shall consider, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(a), whether there has been a significant increase in the importation into Canada of the goods and, where there has been, the rate and amount of such increase, either absolutely or relative to the production in Canada of like or directly competitive goods.

(3) The Tribunal shall consider, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(b),

(a) whether the prices of the imported goods have significantly undercut the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada; and

(b) whether the effect of the importation into Canada of the goods has been

(i) to depress significantly the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada, or

(ii) to limit to a significant degree increases in the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada.

(4) The Tribunal shall evaluate, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(c), all relevant economic factors that have a bearing on domestic producers of like or directly competitive goods, including the actual and potential changes in the level of production, employment, sales, market share, profits and losses, productivity, return on investments, utilization of production capacity, cash flow, inventories, wages, growth or ability to raise capital or investments.

[2-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);

c) l'incidence de l'importation des marchandises sur les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

(2) Le Tribunal détermine, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)a), s'il y a eu une augmentation sensible des importations de marchandises au Canada et, si tel est le cas, il détermine le rythme d'accroissement de ces importations et leur accroissement en volume, soit en termes absolus, soit en fonction de la production au Canada de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Le Tribunal détermine, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)b) :

a) si les prix des marchandises importées sont sensiblement inférieurs aux prix des marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada;

b) si l'importation au Canada des marchandises a pour effet :

(i) soit de faire baisser sensiblement les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada,

(ii) soit de limiter sensiblement les hausses de prix des marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada.

(4) Le Tribunal évalue, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)c), tous les facteurs économiques pertinents qui touchent les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, notamment les variations réelles et potentielles du niveau de production, de l'emploi, des ventes, de la part du marché, des profits et pertes, de la productivité, du rendement des investissements, de l'utilisation de la capacité de production, des liquidités, des stocks, des salaires, de la croissance ou de la capacité d'obtenir des capitaux ou des investissements.

[2-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-1 *January 5, 2006*

Wild TV Inc.
Across Canada

Approved — Distribution of the national Category 2 specialty programming undertaking known as Wild TV in the high definition format.

2006-2 *January 5, 2006*

The Ontario Educational Communications Authority
(TVOntario)
Toronto, Ontario

Approved — Deletion of the condition of licence requiring the licensee to devote not less than 65% of the broadcast day to the distribution of Canadian programs.

2006-3 *January 6, 2006*

Radio Gaspésie inc.
Gaspé, Quebec

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CJRG-FM Gaspé, as noted in the decision.

2006-4 *January 6, 2006*

Newcap Inc.
Edmonton, Alberta

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CIRK-FM Edmonton, as noted in the decision.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-1 *Le 5 janvier 2006*

Wild TV Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Distribution en format haute définition de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée Wild TV.

2006-2 *Le 5 janvier 2006*

Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
(TVOntario)
Toronto (Ontario)

Approuvé — Suppression de la condition de licence qui oblige la titulaire à consacrer un minimum de 65 % de la journée de radio-diffusion à la diffusion d'émissions canadiennes.

2006-3 *Le 6 janvier 2006*

Radio Gaspésie inc.
Gaspé (Québec)

Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CJRG-FM Gaspé, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-4 *Le 6 janvier 2006*

Newcap Inc.
Edmonton (Alberta)

Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CIRK-FM Edmonton, tel qu'il est indiqué dans la décision.

MISCELLANEOUS NOTICES**ATEL LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of November 22, 2005, between ATEL Leasing Corporation and Union Pacific Railroad Company; and
2. Memorandum of Lease dated as of November 22, 2005, between ATEL Leasing Corporation and Union Pacific Railroad Company.

December 30, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

CANADIAN FACULTIES OF AGRICULTURE AND VETERINARY MEDICINE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Faculties of Agriculture and Veterinary Medicine has changed the location of its head office to 77 Townsend Drive, Nepean, Ontario K2J 2V3.

December 20, 2005

DOUGLAS D. HEDLEY
Executive Director

[2-1-o]

CITY OF BURNABY**PLANS DEPOSITED**

The City of Burnaby hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Burnaby has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit No. BX598511, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over Still Creek, 300 m east of Gilmore Avenue along the Still Creek Drive Corridor in Burnaby, in front of Lot L, Plan 71013, DL 69/70, GP 1, New Westminster District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

AVIS DIVERS**ATEL LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 22 novembre 2005 entre la ATEL Leasing Corporation et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé du contrat de location en date du 22 novembre 2005 entre la ATEL Leasing Corporation et la Union Pacific Railroad Company.

Le 30 décembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

FACULTÉS CANADIENNES D'AGRICULTURE ET DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Facultés canadiennes d'agriculture et de médecine vétérinaire a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 77, promenade Townsend, Nepean (Ontario) K2J 2V3.

Le 20 décembre 2005

Le directeur exécutif
DOUGLAS D. HEDLEY

[2-1-o]

CITY OF BURNABY**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Burnaby donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Burnaby a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BX598511, une description de l'emplacement et les plans d'un pont piétonnier qui enjambe le ruisseau Still, à 300 m à l'est de l'avenue Gilmore, le long de la promenade Still Creek, à Burnaby, en face du lot L, plan 71013, lots de district 69/70, groupe 1, district de New Westminster.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Burnaby, January 5, 2006

CHRIS WHITLOCK
Project Manager

[2-1-o]

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Burnaby, le 5 janvier 2006

Le gestionnaire de projet
CHRIS WHITLOCK

[2-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 dated as of December 19, 2005, between ABN AMRO Bank N.V. and The Dow Chemical Company;
2. Security Agreement Supplement No. 4 dated as of December 19, 2005, between ABN AMRO Bank N.V. and ABN AMRO Advisory, Inc.;
3. Amendment to Lease Supplement No. 1 dated as of December 19, 2005, between ABN AMRO Bank N.V. and The Dow Chemical Company; and
4. Amendment to Security Agreement Supplement No. 1 and Release of Security Interest dated as of December 19, 2005, between ABN AMRO Bank N.V. and ABN AMRO Advisory, Inc.

January 5, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location en date du 19 décembre 2005 entre la ABN AMRO Bank N.V. et The Dow Chemical Company;
2. Quatrième supplément au contrat de garantie en date du 19 décembre 2005 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la ABN AMRO Advisory, Inc.;
3. Modification du premier supplément au contrat de location en date du 19 décembre 2005 entre la ABN AMRO Bank N.V. et The Dow Chemical Company;
4. Modification du premier supplément au contrat de garantie et mainlevée du contrat de sûreté en date du 19 décembre 2005 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la ABN AMRO Advisory, Inc.

Le 5 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

GE CAPITAL CANADA FUNDING COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Partial Discharge of Security Interest dated December 12, 2005, by GE Capital Canada Funding Company.

January 4, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

GE CAPITAL CANADA FUNDING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Renonciation partielle du contrat de sûreté en date du 12 décembre 2005 par la GE Capital Canada Funding Company.

Le 4 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

THE GOLDEN GRIDDLE CHILDREN'S CHARITIES

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Golden Griddle Children's Charities has enacted a bylaw changing the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

October 12, 2005

JAMES T. MOYER
Secretary

[2-1-o]

THE GOLDEN GRIDDLE CHILDREN'S CHARITIES

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Golden Griddle Children's Charities a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 12 octobre 2005

Le secrétaire
JAMES T. MOYER

[2-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of November 30, 2005, between Heller EMX, Inc. and Illinois Central Railroad Company.

January 4, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

NOLAN R. D'EON**PLANS DEPOSITED**

Nolan R. D'Eon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nolan R. D'Eon has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yarmouth County, at Yarmouth, Nova Scotia, under deposit No. 83991365, a description of the site and plans of the aquaculture lease in Eel Lake, at Ste. Anne du Ruisseau, in front of Lots 90059544 to 90059585.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yarmouth, January 3, 2006

NOLAN ROBERT D'EON

[2-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of Waterloo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Waterloo has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo No. 58, at Kitchener, Ontario, under deposit No. 1582094, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Hartman Bridge over the Nith River, on Huron Street (Regional Road 4), in the settlement of New Hamburg, in the township of Wilmot, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location en date du 30 novembre 2005 entre la Heller EMX, Inc. et la Illinois Central Railroad Company.

Le 4 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

NOLAN R. D'EON**DÉPÔT DE PLANS**

Nolan R. D'Eon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Nolan R. D'Eon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Yarmouth, à Yarmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 83991365, une description de l'emplacement et les plans d'un bail aquacole dans le lac Eel, à Ste. Anne du Ruisseau, en face des lots 90059544 à 90059585.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yarmouth, le 3 janvier 2006

NOLAN ROBERT D'EON

[2-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**DÉPÔT DE PLANS**

La Regional Municipality of Waterloo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Waterloo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo (n° 58), à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582094, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Hartman au-dessus de la rivière Nith, sur la rue Huron (route régionale 4), dans le village de New Hamburg, comté de Wilmot, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez

only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

January 14, 2006

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO
TRANSPORTATION AND ENVIRONMENTAL
SERVICES DEPARTMENT

[2-1-o]

noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 janvier 2006

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO
TRANSPORT ET SERVICES ENVIRONNEMENTAUX

[2-1-o]

RENFREW COUNTY CELTIC DANCE ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that RENFREW COUNTY CELTIC DANCE ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 4, 2006

JAN OAKES
Acting President

[2-1-o]

RENFREW COUNTY CELTIC DANCE ASSOCIATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que RENFREW COUNTY CELTIC DANCE ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 janvier 2006

Le président temporaire
JAN OAKES

[2-1-o]

SOO LINE RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railcar Lease dated as of December 14, 2005, between Soo Line Railroad Company and Emigrant Business Credit Corporation.

January 3, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

SOO LINE RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 14 décembre 2005 entre la Soo Line Railroad Company et la Emigrant Business Credit Corporation.

Le 3 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination dated as of December 15, 2005, among Union Pacific Railroad Company, Kent Leasing Corporation and Atel Capital Equipment Fund VIII, LLC; and
2. Lease Termination dated as of December 15, 2005, between Union Pacific Railroad Company and Kent Leasing Corporation.

January 6, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location en date du 15 décembre 2005 entre la Union Pacific Railroad Company, la Kent Leasing Corporation et la Atel Capital Equipment Fund VIII, LLC;
2. Résiliation du contrat de location en date du 15 décembre 2005 entre la Union Pacific Railroad Company et la Kent Leasing Corporation.

Le 6 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 3 (UPRR 2005-J) effective as of December 21, 2005, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

January 4, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

WENDY FRANKLIN AND JOHN CONRAD**PLANS DEPOSITED**

Wendy Franklin and John Conrad hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wendy Franklin and John Conrad have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 84019109, a description of the site and plans for a proposed wharf in Northwest Arm at Marlborough Woods, in front of 881 Marlborough Woods, Halifax, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, January 6, 2006

WENDY FRANKLIN AND JOHN CONRAD

[2-1-o]

WINMARK LIMITED FUNDING, LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Lease dated as of November 30, 2005, between ICX Corporation, d/b/a RBS Asset Finance and Winmark Limited Funding, LLC.

January 4, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Troisième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (UPRR 2005-J) en vigueur à compter du 21 décembre 2005 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 4 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

WENDY FRANKLIN ET JOHN CONRAD**DÉPÔT DE PLANS**

Wendy Franklin et John Conrad donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Wendy Franklin et John Conrad ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 84019109, une description de l'emplacement et les plans d'un quai qu'ils proposent de construire dans le bras Northwest à Marlborough Woods, en face du 881 Marlborough Woods, Halifax (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 6 janvier 2006

WENDY FRANKLIN ET JOHN CONRAD

[2-1]

WINMARK LIMITED FUNDING, LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 30 novembre 2005 entre la ICX Corporation, d/b/a RBS Asset Finance et la Winmark Limited Funding, LLC.

Le 4 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 2 — January 14, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-2005-004 — Appeals 110

Notice No. HA-2005-005 — Appeals 110

Unmanufactured bright Virginia flue-cured tobacco —
Decision to commence a global safeguard inquiry 111**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 117

Decisions

2006-1 to 2006-4 118

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of****Statements**

Bank of Canada, balance sheet as at December 28, 2005..... 94

Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 2005..... 96

Health, Dept. of**Food and Drugs Act**

Food and Drug Regulations — Amendments 84

Industry, Dept. of**Electricity and Gas Inspection Act**Delegation of authorities by the President of
Measurement Canada..... 85**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of****Criminal Code**

Designation as fingerprint examiner..... 86

Transport, Dept. of**Canada Marine Act**

St. John's Port Authority — Supplementary letters patent 86

MISCELLANEOUS NOTICES

ATEL Leasing Corporation, documents deposited 119

Burnaby, City of, pedestrian bridge over Still Creek, B.C. 119

Canadian Faculties of Agriculture and Veterinary

Medicine, relocation of head office 119

D'Eon, Nolan R., aquaculture lease in Eel Lake, N.S. 121

Dow Chemical Company (The), documents deposited 120

Franklin, Wendy, and John Conrad, proposed wharf in

Northwest Arm, N.S. 123

GE Capital Canada Funding Company, document

deposited..... 120

Golden Griddle Children's Charities (The), relocation of

head office 120

Illinois Central Railroad Company, document deposited..... 121

RENFREW COUNTY CELTIC DANCE ASSOCIATION,

surrender of charter..... 122

Soo Line Railroad Company, document deposited 122

Union Pacific Railroad Company, documents deposited 122

Waterloo, Regional Municipality of, rehabilitation of the

Hartman Bridge over the Nith River, Ont. 121

Winmark Limited Funding, LLC, document deposited..... 123

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer****Canada Elections Act**

List of returning officers..... 98

INDEX

Vol. 140, n° 2 — Le 14 janvier 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ATEL Leasing Corporation, dépôt de documents	119
Burnaby, City of, pont piétonnier au-dessus du ruisseau Still (C.-B.)	119
D'Eon, Nolan R., bail aquacole dans le lac Eel (N.-É.)	121
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	120
Facultés canadiennes d'agriculture et de médecine vétérinaire, changement de lieu du siège social	119
Franklin, Wendy, et John Conrad, quai proposé dans le bras Northwest (N.-É.)	123
GE Capital Canada Funding Company, dépôt de document	120
Golden Griddle Children's Charities (The), changement de lieu du siège social	120
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document	121
RENFREW COUNTY CELTIC DANCE ASSOCIATION, abandon de charte	122
Soo Line Railroad Company, dépôt de document	122
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents	122
Waterloo, Regional Municipality of, réfection du pont Hartman au-dessus de la rivière Nith (Ont.)	121
Winmark Limited Funding, LLC, dépôt de document	123

AVIS DU GOUVERNEMENT

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 28 décembre 2005	95
Banque du Canada, bilan au 31 décembre 2005	97

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Industrie, min. de l'

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada	85
---	----

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	84
--	----

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	86
--	----

Transports, min. des

Loi maritime du Canada Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires	86
--	----

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	117
Décisions 2006-1 à 2006-4	118

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2005-004 — Appels	110
Avis n° HA-2005-005 — Appels	110
Tabac séché à l'air chaud jaune clair de Virginie brut — Décision d'ouvrir une enquête de sauvegarde globale	111

PARLEMENT

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Liste des directeurs du scrutin	98
---	----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5